

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Hotel-Revue**

Band (Jahr): **60 (1951)**

Heft 26

PDF erstellt am: **12.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Inserate: Die einspaltige Nonpareillezeile oder deren Raum 60 Rp., Reklamen Fr. 2.- pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. **Abonnements:** Schweiz: jährlich Fr. 15.-, halbjährlich Fr. 9.-, vierteljährlich Fr. 5.-, monatlich Fr. 2.-. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 20.-, halbjährlich Fr. 11.50, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Postabonnemente: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. **Redaktion und Expedition:** Basel, Gartenstrasse 112. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff, Postcheck- und Girokonto: V 85, Telephone (061) 5 86 90. - Druck von Emil Birkhäuser & Cie. AG., Basel, Elisabethenstrasse 15.

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Annones: La ligne de 6 points ou son espace 60 centimes, réclames 2 francs par ligne. Rabais proportionnel pour annonces répétées. **Abonnements:** Suisse: douze mois 15 francs, six mois 9 francs, trois mois 5 francs, un mois 2 francs. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 20 francs, six mois 12 fr. 50, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. **Redaction et administration:** Bâle, Gartenstrasse 112. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. Compte de chèques postaux N° V 85. Téléphone (061) 5 86 90. - Imprimé par Emil Birkhäuser & Cie. S. A., Bâle, Elisabethenstrasse 15.

Nr. 26 Basel, 28. Juni 1951 Erscheint jeden Donnerstag

60. Jahrgang 60^e année

Paraît tous les jeudis Bâle, 28 juin 1951 N° 26

Haute montagne . . . et haute conjoncture

Les paysans montagnards et le tourisme

La «Gazette de Lausanne» a publié récemment sous ce titre un interview de M. Joseph Escher, conseiller fédéral, sur l'importance du tourisme pour les habitants de nos montagnes. Au moment où certaines personnalités - qui devraient cependant être bien informées des conditions et de la situation de l'hôtellerie de montagne - jugent que celle-ci est condamnée à disparaître, il nous a paru utile de reproduire ici les déclarations d'un conseiller fédéral. En tant qu'ancien président du groupement suisse des paysans de la montagne, M. Escher est mieux placé que quiconque pour mettre en évidence les liens étroits qui unissent la population montagnarde aux industries touristiques et, par conséquent, les effets tragiques que la disparition de l'hôtellerie et du tourisme aurait pour certaines régions.

Répondant aux questions qui lui étaient posées, M. Escher a précisé que les paysans de la montagne étaient restés à l'écart de la «haute conjoncture économique». Cette expression n'a d'ailleurs de sens pour eux qu'en été lorsque les touristes affluent. Sans cela, leur seule chance de profiter de cette période de prospérité est d'envoyer leurs fils vers des chantiers lointains ... dont ils ne reviendront plus.

Quant aux gains accessoires, ils ne peuvent consister qu'en une occupation momentanée dans les hôtels. C'est là que garçons et filles de familles nombreuses trouvent l'occasion pendant des saisons trop brèves de gagner quelques sous. Le tourisme fait précisément l'appoint qui permet à toute la famille de tenir ensuite pendant l'interminable hiver. Les contributions fédérales sont indispensables aux petits paysans, mais leur effet salulaire est entravé par le renchérissement de la vie, et les conditions toujours plus dures auxquelles sont soumis les montagnards. En fait, la possibilité de compléter le revenu familial grâce à des activités dépendant du tourisme, reste un des espoirs majeurs et pratiquement une nécessité vitale pour ses populations.

Le tourisme est un des éléments les plus importants de la santé économique des communes de montagne, tant en ce qui concerne les finances publiques que la vie commerciale, agricole et artisanale locale. Lorsque les saisons sont mauvaises pour le tourisme, toute la communauté montagnarde en subit les conséquences: artisans, petits détaillants, guides, employés d'hôtels. Dans les stations de tourisme proprement dites, chaque famille dépend plus ou moins du tourisme pour son existence quotidienne.

Après ces remarques générales, M. Escher constate que les villageois et les autorités de certaines stations font tout leur possible pour sauver ce qui peut l'être en matière de tourisme. Mais notre nouveau ministre du tourisme estime que, pour être efficace, les mesures doivent être prises sur un plan beaucoup plus large. Il s'agit de mettre l'hôtellerie suisse et les autres secteurs du tourisme en mesure de tenir tête aux concurrences étrangères. Malgré la bonne volonté de chacun, il s'agit d'actions qui dépassent, et de loin, le cadre des populations directement intéressées.

Enfin, M. Escher reconnaît qu'il n'est pas mauvais que des Suisses passent leurs va-

cances à l'étranger, afin de mieux apprécier, au retour, les beautés et les avantages de notre pays à l'égard duquel leur esprit critique s'exerce si volontiers. Pourtant - et nous citons ici la réponse même de M. Escher, - «dans les moments difficiles, lorsque notre hôtellerie, nos chemins de fer de montagne, nos guides alpestres, bref toute une partie de notre économie lutte pour son existence même, on voudrait que le sens helvétique de la solidarité se manifestât aussi en faveur de nos stations, de nos lieux de séjour, de tous ces endroits où l'on se donne tant de peine pour recevoir des hôtes trop rares, pour leur permettre de jouir dans les meilleures conditions d'un air incomparable, d'un soleil resplendissant, et de tous les avantages d'une industrie hôtelière «à la page»».

Ainsi, l'interview que nous résumons ci-dessus montre que le chef du département fédéral des postes et des chemins de fer se rend admirablement compte des heureux effets que peut avoir toute action qui contribue à animer le trafic touristique dans les régions montagneuses et dans les régions de tourisme proprement dites. Ce que l'on fait pour attirer du monde dans ces contrées est aussi profitable à l'hôtellerie, et réciproquement, qui est fait en faveur de l'hôtellerie profite à des vallées et stations entières.

Lors de l'assemblée générale de l'Office central suisse du tourisme, M. Escher a aussi relevé le magnifique effort fait par l'hôtellerie elle-même - malgré sa situation difficile - pour redonner le goût des vacances d'hiver et de longs séjours dans un même endroit. La Confédération a tenu à s'associer à cette tentative en contribuant, pour sa part, à redonner le goût du ski en facilitant l'accès des écoles de ski. Le succès de ces efforts ne s'est pas fait attendre puisque le

nombre des nuitées de l'hôtellerie de sports d'hiver a considérablement augmenté, et que le nombre de leçons de ski qui ont été prises a presque doublé. Il nous semble qu'en formant des skieurs, on forme aussi de futurs habitués de stations de montagne. A Lausanne, M. Escher avait exprimé l'espoir que puisque la propagande pour l'année 1951 avait pour thème «les montagnes suisses», on parviendrait à mettre sur pied une action en faveur des guides de montagnes. Une telle action viendrait en aide à une profession extrêmement intéressante des villages et stations de montagne, profession qui dépend étroitement du tourisme et qui a été fortement touchée par le ralentissement du trafic international et les restrictions monétaires. En même temps, elle encouragerait de nombreux touristes à refaire de l'alpinisme, sport qui a été quelque peu délaissé à cause de la guerre et de la motorisation. Ceux, qui en compagnie de guides ont gravi les plus hauts sommets de notre pays gardent un souvenir inoubliable de l'effort physique qu'ils ont dû faire, des paysages et panoramas qu'ils ont découverts et du contact qu'ils ont eu avec les rudes montagnards qui les ont conduits.

Comme le disait aussi notre président central, le Dr Franz Seiler, lors de notre dernière assemblée des délégués, en parlant du succès de l'action d'hiver:

L'hôtellerie forme dans un certain sens un tout indivisible. Ce que l'on fait de productif pour sauver une partie particulièrement de cette industrie-clef est également salutaire aux autres membres de ce corps. Ceux qui entravent les efforts déployés pour encourager les sports d'hiver et l'alpinisme par la prolongation des séjours à l'hôtel et par l'abaissement des tarifs des écoles de ski et des guides, oublient que personne n'est plus étroitement en contact avec les touristes que l'hôtelier, le guide et l'instructeur de ski. Ces relations amicales d'homme à homme continuent heureusement toujours à jouer un rôle primordial pour l'essor et le développement du tourisme.

Frequenzprobleme im Urteil der SHTG.

Wir haben in der letzten Ausgabe der Hotel-Revue hinsichtlich der Beurteilung der Skischul-Verbilligungsaktion durch die Schweizerische Hotel-Treuhand-Gesellschaft einige Vorbehalte angebracht. Wir fahren in unseren Bemerkungen zum Geschäftsbericht der SHTG fort, indem wir auch bei der Beurteilung der Ferienwohnungskonkurrenz zu einer Akzentverschiebung gelangen, ohne grundsätzlich die Bedeutung des aufgeworfenen Problems leugnen zu wollen.

II.

Die Konkurrenz der Ferienwohnungen

Nach Auffassung der SHTG. ist die anhaltend rückläufige Tendenz des Binnenverkehrs nicht nur der Anziehungskraft der ausländischen Kurorte zuzuschreiben, sondern vielleicht ebensosehr der zunehmenden Freude am Ferienmachen in Chalets und Privatwohnungen. Die verfügbaren statistischen Unterlagen lassen z. B. für die Region Graubünden in der Tat erkennen, dass die Gesamtzahl der Logiernächte in Hotels und Pensionen, wenn 1937 mit 2204000 Übernachtungen gleich 100 gesetzt wird, im Jahre 1950 die Frequenz auf 77,5, d. h. um 22,5% zurückging, während sich im gleichen Zeitraum die Frequenz in den Ferienwohnungen

von 376306 auf 450000 im Jahre 1950 oder von 100 auf 119,6, also um rund 20% erhöhte. Der prozentuale Anteil der Privatwohnungen am Gesamtverkehr ist in der Periode 1937-1950 von 17,1 auf 26,3% gestiegen.

„Diese Zahlen“, heisst es im Geschäftsbericht der SHTG., „zeigen, wie die Vermietung von Ferienwohnungen sich zu einer nicht zu unterschätzenden Beeinträchtigung des Hotels- und Pensionsverkehrs auswächst. Sie verdeutlichen damit die strukturelle Wandlung, welche der Tourismus in den letzten Jahren erfährt.“

Es kann kein Zweifel darüber bestehen, dass die Bedeutung der Ferienwohnungen im Bild des schweizerischen Tourismus erheblich gewonnen hat. Dennoch scheint uns in der Bewertung der Entwicklungsreihen eine gewisse Vorsicht am Platze zu sein. Es darf nicht übersehen werden, dass im Jahre 1950 der Gesamtverkehr in den Hotels und Pensionen Graubündens deshalb so tief war, weil der prozentuale Anteil der Logiernächte ausländischer Gäste von 1937 (= 100) auf 41,2 zurückgegangen ist, was keineswegs auf eine Abwanderung dieser Gäste in die Privat-

AUS DEM INHALT - SOMMAIRE

Seite/page 2:

American Society of Travel Agents (ASTA)
Gefahren der Schutzpolitik
La Suisse n'est plus un pays cher
Die NZZ zur Frühkartoffel- und Erdbeeren-Austerität
Le tourisme anglais battra-t-il un record cet été en Suisse?

Seite/page 3:

Die Oberländische Hülfskasse stellt fest: „Taten statt nur Worte waren an der Zeit“
Gesellschaftstouren oder Einzelreisen nach Europa?
Assemblée générale de l'Association cantonale vaudoise des hôteliers
Les Fêtes du Rhône à Vevey

Seite/page 4:

Der Schweizerische Gewerbeverband legt Rechenschaft ab
Aus den Sektionen
Aus der Hotellerie

Seite/page 8:

Fremdenverkehr in der Schweiz im April 1951
Verkehrsverein für Graubünden
Liberalisierung des Tourismus

wohnungen zurückzuführen ist, denn auch bei den Privatwohnungen ist die Zahl der Ausländer von 100 auf 65,4 in der Vergleichsperiode gesunken. Der Rückgang ist allerdings etwas stärker bei den Hotelgästen. Nun bilden aber die Hauptkundschaft der Ferienwohnungen und Chalets Schweizer, und hier ist zu sagen, dass, trotzdem die Übernachtungsziffer der Ferienwohnungsgäste gegenüber 1937 im Jahre 1950 fast eine 50prozentige Zunahme von 100 auf 149 verzeichnet, die Übernachtungen der Schweizerkundschaft in den Hotels und Pensionen im gleichen Zeitraum ebenfalls - und zwar von 100 auf 128,8 - zugenommen haben. Das lässt darauf schliessen, dass der Zusammenhang zwischen der allgemeinen Frequenzentwicklung in den Hotels und Pensionen und in den Privatwohnungen nicht so eindeutig ist, wie allgemein angenommen wird. Das einzige, was sich sagen lässt, ist, dass im Inlandverkehr bei den Privatwohnungsgästen wie bei den Hotelgästen die Frequenzkurve in gleicher Richtung verläuft, dass jedoch bei den Privatwohnungen gegenüber 1937 die Zunahme der Übernachtungen etwas stärker ist als bei den Hotelgästen, während in den letzten vier Jahren seit 1947 der Rückgang bei den Hotelgästen etwas akzentuierter erscheint als bei den Privatwohnungen. Diese verzeichnen immerhin einen Frequenzabfall (1937 = 100) von 181,3 im Jahre 1947 auf 149 im Jahre 1950, während die Logiernächteziffer der Hotels und Pensionen im gleichen Zeitraum von 168,5 auf 128,8 sank - also um rund 40 Punkte gegenüber 32 bei den Privatwohnungen. Die Tatsache, dass auch bei den Privatwohnungen im Zeitraum 1947-1950 ein Rückgang von rund 80000 auf 364000 Logiernächte zu verzeichnen ist, illustriert deutlich genug, dass man die konkurrierende Wirkung der Ferienwohnungen auch nicht überschätzen darf. Der Zug nach dem Ausland, wie er seit 1947 von Jahr zu Jahr stärker in Erscheinung trat, hat auch die Frequenzen der Ferienwohnungen stark beeinträchtigt.

Selbst in jenen Fremdenorten, wo die Ferienwohnungen gegenüber der Vorkriegszeit eine aussergewöhnlich starke Vermehrung aufweisen, ist, wie aus der Stichtagerhebung der Eidg. PTT-Verwaltung für einige Kurorte des Berner Oberlandes hervorgeht, die Zahl der Hotelgäste - mit zwei Ausnahmen - nicht zurückgegangen.

Stichtag: 25. Juli

Kurorte	1938	1950	1938	1950
Adelboden ...	1735	4082	714	1050
Beatenberg ...	624	1351	645	801
Brienz ...	483	863	304	376
Grindelwald ...	1860	2355	1309	1687
Gstaad ...	340	1153	458	679
Lenk S. ...	399	809	505	748
Wengen ...	818	1265	1362	1775
Kandersteg ...	545	1095	809	625

Mit Ausnahme von Kandersteg und Wengen sind an allen den aufgeführten Kurorten trotz wesentlicher Zunahme der Privatgäste die Hotelgäste nicht nur nicht zurückgegangen, sondern zum Teil ganz beträchtlich gestiegen – bei wohl kaum vermehrtem Bettenangebot! Der Fall von Kandersteg und Wengen dürfte aber ebenfalls keinen Beweis für die konkurrenzierende Wirkung der Ferienwohnungen liefern, handelt es sich doch um ausgesprochene Engländer-Kurorte, die die Rückwirkungen der Pfundabwertung besonders stark zu spüren bekamen.

Wir möchten mit diesen Feststellungen das Ferienwohnungsproblem nicht bagatelisieren. Es existiert! Aber – und das gilt es auch zu beachten –: *nicht jeder Ferienwohnungsgast ist ein potentieller Hotelgast.* Die Bevölkerungsvermehrung und die Erhöhung des Realeinkommens der breiten Massen haben eine Zunahme der Zahl jener Schichten bewirkt, die ihre Ferien ausserhalb ihres eigenen Heimes zu verbringen pflegen. Davon haben in erster Linie die Ferienwohnungen profitiert, insofern sie das Beherbergungsproblem für die ökonomisch schwächsten Schichten am besten zu lösen imstande sind. Preisliche Gründe sind zweifellos für einen grossen Teil von Privatwohnenden ausschlaggebend. Daneben gibt es sicher auch Kreise, die aus andern als ökonomischen Erwägungen die Ferienwohnung einem Hotelaufenthalt vorziehen. Die Motive dieser Kreise verdienen sicher sehr ernsthaft studiert zu werden, denn daraus könnten sich

für die Saisonhotellerie Fingerzeige ergeben, was sie tun kann und sollte, um ein weiteres Überhandnehmen des Ferienwohnungsdranges in den besser situierten Kreisen entgegenzuwirken. Sollte die SHTG., wenn sie in ihrem Geschäftsbericht der Saisonhotellerie empfiehlt, dem Problem der Ferienwohnungen volle Aufmerksamkeit zu schenken, das meinen, so können wir ihr nur voll und ganz beipflichten.

Pfundabwertung und Erhöhung der Pfundquote

Die SHTG. vertritt in ihrem Geschäftsbericht die These, dass in erster Linie für den englischen Besucheraussfall nicht Transferschwierigkeiten oder die Höhe der Kopfquote entscheidend waren, sondern vor allem die im Zuge der Abwertung eingetretene Teuerung und die knapper gewordenen verfügbaren Mittel des reisenden Publikums. Wir haben von jeher grösstes Gewicht auf die frequenzmindernden Folgen der Abwertung gelegt, andererseits aber auch betont, dass eine Liberalisierung der Kopfquote die Abwertungsfolgen insofern zu mildern in der Lage sein müsste, als in einem Lande mit gegen 50 Millionen Seelen die Zahl jener Leute, denen eine Kopfquote von bloss 50 Pfund nicht genügt, um einen ihren Ansprüchen gemässen Auslandsferienaufenthalt zu bestreiten, doch beträchtlich genug sei, um wenigstens einen Teil der ungünstigen Auswirkungen der Abwertung für den schweizerischen Fremdenverkehr zu kompensieren. Aus dieser Überlegung heraus beurteilten wir die Erhöhung der englischen Kopfquote von 50 auf 100 Pfund positiv, glauben aber, dass es auf Grund der heute vorliegenden statistischen Unterlagen noch verfrüht ist, die Richtigkeit dieser oder jener Annahme ziffermässig zu beweisen.

stanz zuerkannt werden muss. Dies geschieht in Abweichung vom Grundsatz der Handels- und Gewerbefreiheit, aber im Bewusstsein von der Notwendigkeit, unsere Landwirtschaft, insbesondere die Landwirtschaft der landwirtschaftlichen Subvention teilweise abgebaut worden sind, wird nun die wirtschaftliche Sicherung unseres Bauerstandes auf dem Wege über den Preisschutz angestrebt. Art. 22 des neuen Landwirtschaftsgesetzes sieht eine solche staatliche Einfuhrverhinderung vor, dass hohe Preise für inländische Agrarprodukte gesichert sind. Und noch dieses Schutzgesetz die parlamentarische Behandlung durchlaufen hat, erregte die diesen Frühsummer verhängte Importsperr für Erdbeeren, Kirschen und Frühkartoffeln grosse Missstimmung in weiten Volkskreisen. Die Folge dieser Sperr war nicht nur eine Beeinträchtigung der freien Konsumwahl durch die Verbraucherschaft, sondern eine starke Preishochhaltung zugunsten unserer einheimischen Produzenten. Dass dadurch gerade die *Hotellerie* und das *Gastgewerbe* empfindlich betroffen werden, indem ihre Geschäftstätigkeit durch die Sperr erheblich eingeschränkt wird, ist einleuchtend. Die Hotellerie kann daher dem neuen Landwirtschaftsgesetz nur zustimmen, wenn sie einen angemessenen Ausgleich für die Kostenentlastung erhält, die sich aus dem weitgehenden Produktionsschutz ergibt. In ähnlicher Weise liess sich der Schweizerische Wirtverein vernehmen.

Die Auseinandersetzung geht nicht um das Prinzip des Agrarschutzes an sich, sondern um dessen *Ausmass* und *Gestaltung*. Man hat wohl nicht zu Unrecht bei der Konsumentscheidung den Eindrucks der Produktionsschutz gehe zu ihren Lasten zu weit, und man vermisst die Einhaltung des Versprechens, dass auf die übrigen Wirtschaftszweige angemessen Rücksicht genommen werde. Die Kompetenzdelegationen im neuen Landwirtschaftsgesetz an Verwaltung und landwirtschaftliche Organisationen lassen in dieser Hinsicht etwelche Befürchtungen als nicht angebracht erscheinen. Man wird im Bundeshaus deshalb gut daran tun, mit dem Agrarschutz nicht so weit zu gehen, dass eine eigentliche Konsumlenkung daraus resultiert und dass unser Lebenshaltungskosten eine ungefreute Erhöhung erfährt.

Die Einfuhrsperr der letzten Wochen hinsichtlich Erdbeeren und Kirschen hat übrigens bei jenen Ländern, die uns bisher solche Waren in den frühen Sommermonaten lieferten, eine starke Verstimmung ausgelöst, die unsere Ausfuhrchancen dorthin verschlechtert. Frankreich hätte zum Beispiel starken Bedarf an Käsemilch, doch wird das Schweiz nur kaum ins Gesicht kommen, weil man uns unsere Einfuhrsperr für französische Erdbeeren sehr verübelt. Was aber erreicht unsere Landwirtschaft, wenn sie auf unsere Handelspolitik einen Einfluss im Sinne von autarkischen und Austerität-Massnahmen ausübt, andererseits aber ihre eigenen Produkte dann nicht exportieren kann, bis sie vielleicht mit Verlusten verschleudert werden müssen? Und was ist erreicht, wenn die einheimische Verbraucherschaft in Missstimmung über die vorgenommene Konsumlenkung die einheimischen Produkte nur zögernd kauft, dies möglicherweise auch wegen ihres zu hohen Preises? Dann kann man versuchen, Aufsuhr zu Verlustpreisen zu erzielen.

Man ersieht also, dass der Schutzpolitik natür-

Die NZZ zur Frühkartoffel- und Erdbeeren-Austeriy

In einem ausgezeichneten Artikel greift die „Neue Zürcher Zeitung“ das Thema der Einfuhrbeschränkungen für Gemüse und Früchte und des Versuchs, dem Konsumenten in den Speisezetteln hinein zu regieren und ihm zu diesem Spott noch den Schaden ungerechtfertigter Preise zu beschern, auf. Das Zürcher Blatt knüpft an ein in den wichtigsten Artikeln der Propagandazentrale für den Frühkartoffel der schweizerischen Landwirtschaft an und macht dazu einige sehr treffende Feststellungen. Nachdem wir zu diesem Thema bereits gesagt haben, was es von unserem Standpunkt aus zu sagen galt, beschränken wir uns darauf, zwei Schlussabschnitte aus dem Artikel der NZZ zu zitieren, die von grundsätzlicher Bedeutung sind und auch unsere Leser interessieren dürften. (Die Red.)

„Die Kartoffel- wie die Erdbeeren-Austeriy, die dem Konsumenten in den vergangenen Wochen auferlegt waren, haben eine Nebenerscheinung zeitweilig, die in diesem Zusammenhang nicht übergangen werden darf. Wir meinen die Tatsache, dass die verantwortlichen Stellen, Bern's es nicht für nötig erachteten, die von ihnen dekretierten Importbeschränkungen, von denen das gesamte Volk betroffen wurde, diesem gesamten Volk auch unter gehöriger Begründung bekanntzugeben. In der Kartoffelfrage verhielt sich die zuständige Amtsstelle auch dann noch mäschenstill, als die Kritik bereits ziemlich laut geworden war. Dafür fühlte sich ein rein privates, als „Schweizerische Kartoffelkommission“ auftretendes Gremium berufen, die Verbraucher zu belehren, warum der Genuss von ausländischen Frühkartoffeln heute *keine Selbstverständlichkeit mehr sei wie in der Vorkriegszeit*. Gegenüber derartigen Tendenzen möchten wir der Auffassung Ausdruck geben, dass es Aufgabe und Pflicht der Behörden ist, Importbeschränkungen, die die Lebenshaltung der gesamten Bevölkerung betreffen, auch in entsprechender Weise bekanntzumachen, und dass die Öffentlichkeit ein Anrecht darauf hat, Aufklärungen über Massnahmen, die von Behörden getroffen werden, auch von diesen formell verantwortlichen Stellen erteilt zu erhalten.

Und schliesslich wäre noch auf ein Letztes hinzuweisen: nämlich darauf, dass die Kartoffel- und Erdbeerenpolitik der vergangenen Wochen auch ihre handelspolitische Seite hat. Die Länder, die uns jahrelang die ersten Frühkartoffeln und die ersten Erdbeeren lieferten, sind begreiflicherweise nicht entzückt, ob der von Bern durchgesetzten Austeriy, und die Wahrscheinlichkeit, dass sie sich früher oder später durch entsprechende Massnahmen bei den Importen aus der Schweiz revanchieren, ist nur zu gross.

Im Falle Frankreichs wird behauptet, dass dort die Nachfrage nach *schweizerischem Käse* so stark sei, dass über das handelsvertraglich vereinbarte

La Suisse n'est plus un pays cher

Le mouvement hôtelier suisse s'est fortement ressenti de la concurrence que lui faisaient les pays de tourisme voisins qui ont mis tout en oeuvre ces dernières années pour moderniser leur appareil touristique et pour attirer les hôtes étrangers. Leur tâche était facilitée par des conditions de change extrêmement attractives pour les ressortissants de pays à monnaie plus ou moins forte, et par un niveau du coût de la vie qui était bien inférieur à celui enregistré dans nos pays. Le tourisme suisse a d'autant plus souffert de ces conditions exceptionnelles qu'elles détournaient les touristes étrangers de leurs projets de vacances en Suisse et qu'elles incitaient nos compatriotes à séjourner à l'étranger.

Les progrès de la libération du tourisme ont mis pratiquement fin aux restrictions monétaires, et la concurrence entre l'hôtellerie suisse et étrangère a peu tourné à notre avantage. La raison de cette évolution se trouve dans les hausses de prix enregistrées dans divers pays. En effet, alors que, depuis le premier avril 1950, le mouvement de hausse n'a été que de 3% en Suisse, il a été de 23% en Finlande, de 20% en Autriche, de 15% en France, de 13% en Norvège, de 11% en Grèce et au Luxembourg, de 10% en Belgique, au Danemark et en Suède, de 9% aux Etats-Unis, de 7% en Italie, de 5% en Allemagne occidentale et de 4% en Grande-Bretagne.

Si l'on songe d'autre part que le cours de certaines monnaies étrangères a augmenté de plus de 30% par rapport au cours le plus bas qui a été enregistré ces dernières années, on comprend que les vacances à l'étranger paraissent maintenant aussi onéreuses à nos compatriotes que des vacances en Suisse. D'autre part, les ressortissants de nombreux pays qui peuvent obtenir maintenant des francs suisses à des conditions plus avantageuses que par le passé donnent aussi la préférence à la libre Helvétie comme but de vacances.

Pour que nous conservions cette situation favorable, il faut que nos hôtels s'efforcent de se montrer digne de la réputation qu'ils ont acquise en ayant par exemple des prestations de qualité aux prix les plus bas possibles. Mais les efforts des hôtels ne seront couronnés de succès, que si les autorités et les autres branches économiques font aussi tout ce qui est en leur pouvoir pour empêcher une nouvelle hausse du coût de la vie. A la longue, l'hôtelier ne peut se permettre de travailler à perte, malgré l'accroissement de fréquentation dont il pourrait bénéficier. Il a droit, comme les autres, industriels, commerçants et artisans, à la juste rémunération de son travail et à des marges de gain raisonnables.

liche Grenzen gesetzt sind, und wenn sie in einseitigem Interesse überschritten werden, entsteht dabei *mehr Schaden* als Nutzen. Und den Schaden trägt in erster Linie unsere Landwirtschaft. Sie hat somit allen Grund, mit den übrigen Volkskreisen *zusammenzuarbeiten*, monopolistische Tendenzen abzulehnen und eine *Preisgestaltung* zu beachten, die im wesentlichen den Absatz der Inlandsproduktion im eigenen Lande ermöglicht.

Dr. B.

American Society of Travel Agents (ASTA)

Orientierung über die bevorstehende Europatagung des amerikanischen Reisebureauwesens durch Herrn Florian Niederer, Vizedirektor der SZV., anlässlich der Delegiertenversammlung des Schweizer Hotelier-Vereins in Bad Ragaz

Die ASTA ist die mächtige Spitzenorganisation des amerikanischen Reisebureauwesens. Sie umfasst 80 Aktivmitglieder in 250 Orten und 44 Staaten. Neben diesen Mitgliedern gehören dieser Organisation 300 allied-members an, die sich aus den Transportanstalten, Reisebüchern, Hotels, Verkehrszentralen, Reklamefirmen rekrutieren. Im Jahre 1950 wurden von der ASTA für 1,29 Milliarden Reisen im In- und Ausland verkauft. Angesichts der Wichtigkeit des amerikanischen Reisebureauwesens wird bei der Grossaktion der SZV. in allen Inseraten der Slogan verwendet „the man to know before you go is your travel agent“.

Anlässlich der ASTA-Konvention des Jahres 1949 in Mexico-City hat Frankreich Führer ausgedrückt und grosszügige Zusicherungen für eine Übernahme des Kongresses gemacht. Im November 1950 wurde eine Swiss-Cocktail-Party während der ASTA-Konvention in Washington organisiert, aus der Erkenntnis heraus, dass eine gewisse Werbung notwendig sei, und Herr Armbruster hat im Auftrag der SZV. die Einladung für die Abhaltung der Convention in der Schweiz übermitteln. Doch hat Frankreich das Rennen gewonnen, indem es Herr Ingrand gelungen war, vom Staate einen Beitrag von 100 Millionen französischen Franken zugesichert zu erhalten. Die Pariser Hotellerie offeriert 7 Tage in Paris zu einem Pauschalpreis von ca. 50 Dollar. Der Kongress wird vom 22.–27. Oktober im Théâtre des Champs Elysees in Paris stattfinden. Es wird mit einer Beteiligung von 1000 Personen gerechnet. Die ITA gewährt pro Reisefirma zwei Freiflüge, die Schiffahrtsgesellschaften haben sich zu einer 75%igen Tarifreduktion bereit erklärt. Auch die Konkurrenzländer sind nicht untätig geblieben. Frankreich ladet die Teilnehmer an der ASTA-Konvention an die Riviera ein: *nourri – logé – et blanchi*. Auch andere Länder haben Offerten gemacht. Spanien übernimmt die ersten 300 Leute gratis und franko.

Ein Spezialausschuss der European travel commission hat es übernommen, die verschiedenen Offerten der europäischen Reiselande zu ko-

ordinieren. Für die Schweiz kommen nur *pre- and post-convention-tours* in Frage. Es ist ausserordentlich wichtig, dass den amerikanischen Reisefachleuten ein *Anschauungsunterricht* geboten wird über Preise und Leistungsfähigkeit der Hotellerie und des gesamten touristischen Apparates. Mit den *Bahnen, der PTT, und den privaten Transportanstalten* konnte Vereinbarung getroffen werden, wonach diese pro Reisebureau zwei *Erleichterungen* gewähren, so dass ihnen keine Transportspesen erwachsen. Für die Hotellerie sollte eine für die ganze Schweiz gültige Lösung zustandekommen, etwa in der Weise, dass man für diese pre- und post-convention-tours, den amerikanischen Reisefirmen eine *Reduktion von 40% auf den Pensions- oder auf den Zimmerpreis* gewährt. Diese Vergünstigung sollte für alle Orte und Regionen die gleiche sein, um einen ungesunden Konkurrenzkampf zu verhindern. Die post-convention-tours werden in der Zeit vom 1.–30. November stattfinden. Der Hauptakzent wird auf die *pre-convention-tours* gelegt, denn es ist wichtig, dass die Leute, wenn sie in die Schweiz kommen, noch aufnahmefähig und nicht durch Eindrücke übersättigt sind. Es ist daher in Aussicht genommen, in Zusammenarbeit mit Swissair und der TWA, die Leute im Direktflug nach Zürich oder Genf zu bringen. Festivitäten sind keine vorgesehen. Die Kollektiv- und Einzel-tours sollen im Minimum 8 und im Maximum 16 Tage dauern. In Aussicht genommen sind eine Reihe verschiedenartiger Touren: solche, die nur die grossen Städte berühren, andere die dazu auch noch in wichtige Fremdenzentren führen und wiederum andere, die ausschliesslich auf die touristischen Regionen unseres Landes abgestimmt sind. Eine Tour soll speziell in die klassischen Hochgebirgszentren führen; sodann ist eine Ausspannungs- und Erholungstour, 8 Tage am gleichen Ort, vorgesehen. Die SZV. überreicht allen Teilnehmern ein kleines Tourenverzeichnis.

Die Schweiz ist das erste Land, das mit einer Offerte aufgerufen ist. Mit 50% Ermässigung auf dem Hotelaufenthalt und Gratistransport ist man mit uns zufrieden. Es ist eine einzigartige Gelegenheit, etwa 400–450 amerikanische Reisebureauangestellten Anschauungsunterricht über das Ferienland par excellence geben zu können, die wir uns nicht entgehen lassen sollten. Die Hotellerie wird dabei ihren ungebrochenen Lebenswillen unter Beweis zu stellen in der Lage sein.

Gefahren der Schutzpolitik

Gesetzgeberische Massnahmen und tatsächliche Marktvergänge haben in letzter Zeit die öffentliche Diskussion auf das Problem der *Schutzpolitik* gelenkt. Es handelt sich dabei im besondern um den Sektor der Lebensmittel und um die sie erzeugende *Landwirtschaft*. Das neue Landwirtschaftsgesetz hat zwar durch den Ständerat hinsichtlich der Regelung der Einfuhr landwirtschaftlicher Produkte eine tragbare Fassung erhalten, als der Nationalrat sie vorschlug, und es ist anzunehmen, dass in der Herbstsession der Nationalrat sich den ständerätlichen Beschlüssen anschliessen wird. Trotzdem aber ist das Gesetz *sehr stark vom Geist der Ermächtigung durchdrungen*, indem zahlreiche wichtige Kompetenzen der Bundesverwaltung und den Wirtschaftsverbänden übertragen werden, unter Ausschluss der Mitsprache des Volkes. Wohl wird in dem Gesetz

die *Rücksichtnahme* auf die nicht-bäuerlichen Wirtschaftszweige und auf die Lage der übrigen Bevölkerung versprochen, aber es bleiben eben doch viele *Bedenken* bestehen, die sich namentlich auf den „Drang zum Monopol“ beziehen, der deutlich zum Ausdruck kommt; Belehrung und Preisbildung werden hier unter Ausschaltung der Marktwirtschaft festgelegt, was sich für die Verbraucher in staatlichen Massnahmen der *Konsumlenkung* einerseits und in *übersetzten Preisen* andererseits auswirken kann. Es wird deshalb wieder einmal der Ruf nach Schaffung einer Konsumentenorganisation erhoben, die am besten durch Hausfrauenvereine zu übernehmen wäre. Aber auch damit allein wäre das Problem, um das es geht, nicht gelöst. Niemand verkennt, dass der Landwirtschaft eine gewisse *Sicherstellung* ihrer materiellen Exi-

siennes et des filles de Brignolles et de Gap. Combien truculents étaient les Bourguignons et les Bressans, ces amis du vin et de la tradition vigneronne.

Le dimanche-matin eut lieu l'offrande au Rhône et la plantation de l'arbre rhodanien qui se déroula en présence de M. R. Rubattel, Conseiller fédéral et d'une foule recueillie. L'après-midi ce fut le long cortège des quelque 2000 participants qui comptaient les 71 groupes qui défilèrent pendant plus de deux heures. Ce fut une splendide évocation du folklore de la vallée du Rhône, de sa source valaisanne jusqu'à son embouchure méridionale.

Il serait trop long de parler des congrès qui furent organisés dans le cadre des fêtes du Rhône. Nous aurons l'occasion de revenir plus tard en particulier sur le congrès de la vigne et du vin qui obtint le plus grand succès et qui fut brillamment présidé par M. Henri, syndic de La Tour-de-Peilz. La Foire aux vins vaudois qui prit fin en même temps que les fêtes du Rhône fut le lieu de rencontre de bon nombre de rhodaniens.

Nous pensons que ces fêtes excellentement organisées auront beaucoup contribué à faire encore mieux connaître et apprécier Vevey-la-joie qui prend une place toujours plus grande dans le tourisme lémanien.

Der Schweizerische Gewerbeverband legt Rechenschaft ab

Der soeben erschienene 71. Geschäftsbericht des Schweizerischen Gewerbeverbandes (SGV) gibt einen überzeugenden Überblick über die Mannigfaltigkeit der Aufgaben, die dem Spitzenverband von Handwerk, Detailhandel, Inlandindustrie und Gastgewerbe unseres Landes übertragen sind. Der Bericht behandelt die Tätigkeit des Verbandes auf den Gebieten der Volkswirtschaft, der Sozialpolitik, der Gesetzgebung, der Steuerpolitik, des beruflichen Bildungswesens, der Lohn- und Preispolitik u.a.m. und orientiert über die Ergebnisse der Anstrengungen des SGV, für eine im Interesse des Landes liegende Förderung der Privatwirtschaft und der persönlichen Initiative. Bei einer Durchsicht wird dem Leser die Rolle und die Nützlichkeit einer schlagkräftigen Organisation der Berufsverbände des Handwerks und des Handels auf schweizerischem Boden bewusst werden, deren hauptsächlichste Mission darin besteht, die oft widerstrebenden Interessen auszugleichen, die verschiedenartigen Bedürfnisse der für das Inland arbeitenden Berufsgruppen einheitlich auszurichten und diese Kreise vor den Behörden zu vertreten.

Während jeder der 148 dem SGV. angeschlossenen Berufsverbände auf seinem eigenen beruflichen Gebiet tätig ist, ist der Spitzenverband bestrebt, diese Anstrengungen zu einer zwischenberuflichen und gesamtschweizerischen Einheit aufeinander abzustimmen. Aus dem Geschäftsbericht geht diese notwendige und zweifellos im Allgemeininteresse liegende Tätigkeit in einer Grosszahl von Gebieten, wie die Politik, die Wirtschaftsgesetzgebung, die Sozialgesetzgebung, das Gesamtarbeitsvertragswesen, die Fiskalpo-

litik, die Bekämpfung des unlauteren Wettbewerbs, die berufliche Aus- und Weiterbildung, die Schaffung von Auslandsmärkten für handwerkliche Erzeugnisse und noch vieles andere hervor. Im übrigen vertritt der SGV. das Gewerbe des ganzen Landes in mehr als 53 offiziellen Institutionen und ständigen eidgenössischen Kommissionen.

Der Bericht bringt insbesondere die Anstrengungen des Verbandes im Kampf gegen die ständigen Versuche staatlicher Eingriffe in die Wirtschaft und der Ausweitung der Bürokratie zum Ausdruck. Weiter verweist er auf die Bemühungen, die der SGV. auf Schaffung eines engen Zusammenschlusses aller gewerblichen Organisationen Europas in der Internationalen Gewerbeunion gerichtet hat, die im Jahre 1950 als Konsultativorgan des Wirtschafts- und Sozialrates der Vereinigten Nationen anerkannt wurde. Sowohl das Präsidium wie das Generalsekretariat dieser Union sind schweizerischen Persönlichkeiten anvertraut.

Das oberste Organ des SGV., die Schweizerische Gewerbekommission, setzt sich aus je 25 Vertretern der schweizerischen Berufsverbände und 25 Vertretern der kantonalen Gewerbeverbände zusammen. Dank dieser doppelten beruflichen und regionalen Vertretung, die dem föderativen Aufbau unseres Bundesstaates entspricht, werden die Rechte der Minderheiten in wirksamer Weise gewahrt.

In allen Berufen und Kantonen ist eine Zunahme der Mitglieder des SGV. festzustellen. Er zählt zur Zeit 199 Sektionen mit 3410 lokalen Untersektionen und hat einen Bestand von 248100 Mitgliedern, oder 3888 Mitglieder mehr als zu Beginn des Jahres 1950. Sozusagen alle Organisationen des Handwerks, des Detailhandels und der dienstleistenden Gewerbe von Bedeutung sind dem Spitzenverband angeschlossen.

AUS DEN SEKTIONEN

Hotelier-Verein Lenzerheide/Valbella

Die Sektion Lenzerheide hielt am 20. Juni ihre Frühjahrs-Generalsammlung ab. Das Haupttraktandum galt der Orientierung der Mitglieder über Bau und Gestaltung des seiner Vollendung entgegengehenden und vielversprechenden Golfplatzes durch die Initianten und durch den Golf-Architekten, Hr. Dillier und den Golf-Konstrukteur, Hr. Haradine. Beide Experten sind der Überzeugung, dass der neue, idyllisch und ganz nahe am Kurort gelegene Golfplatz, der zu den schönsten und besten Plätzen der Schweiz zählen wird, eine grosse Anziehungskraft ausüben wird, umso mehr, als er fast direkt an der Julierstrasse liegt und sehr leicht erreichbar ist.

Im weiteren befasste sich die Versammlung mit der Aufnahme der Oxford- und Cambridge-Studenten im nächsten Winter, sowie mit der Milchprezfrage.

Der Präsident der Sektion, Hr. Rüegger, Park Hotel, legte gesundheitshalber sein Amt nieder. An seine Stelle wurde als Präsident gewählt Herr Dr. Decurtins, Hotel Schweizerhof.

AUS DER HOTELERIE

Zum Gedenken an Robert Mader, dem „Schweizer Steinbockvater“

Dieser Tage fand im renovierten Jägerstübli des Hotels Walhalla, St. Gallen, eine kleine Gedenkfeier für Herrn Robert Mader, langjähriger Besitzer des oben erwähnten Hotels, statt, veranstaltet von einigen seiner einstigen Freunde und vom jetzigen Inhaber des Hotels, Walter Rügner-Brönmann.

Herr Mader stammte ursprünglich aus Pfäfers im Calveisental und war Gründer und Besitzer und vieljähriger Leiter des geradezu weltberühmten Hotels „Walhalla“.

Er galt allgemein als grosser Jäger, der besonders in deutschen und österreichischen Gebieten jagte. Mit seinem Jagdkameraden führte er nach langen vergeblichen Versuchen den Plan durch, unseren Bergen das seit Jahrhunderten vollständig ausgerottete Bergwild wieder zuzuführen.

Mit Hilfe italienischer Schmuggler gelang es den genannten Jägern, einige junge Steinböcken aus der einzigen auf der Welt noch bestehenden Steinwildkolonie des italienischen Königs am Grand Paradiso ob dem Aostatal zu erhalten. Jedes dieser nur ein paar Tage alte Jungtier kam auf 1000 Franken zu stehen.

Das junge Steinwild wurde dann im bekannten St. Galler Wildpark Peter und Paul mit grossen Schwierigkeiten aufgezogen und hernach in verschiedenen Schweizer Bergen eingesetzt. So kam Wild in das st. gallische Weisstal, dann in den schweizerischen Nationalpark und in das Bernerjägergebiet sowie in die Berner und Walliser Alpen. Das prächtige Wild lebte sich fast überall gut ein, so dass sein heutiger Gesamtbestand mindestens 1500 Tiere beträgt.

Unterdessen sank die italienische Steinwildkolonie am Grand Paradiso durch die lebhaftere Tätigkeit verschiedener Wilderer bis auf etwa 200 Tiere zurück, hat sich aber neustens bis auf 1500 Stück wieder erholt.

Das grosse Verdienst des bekannten Hoteliers und Jägers Robert Mader und seiner Freunde besteht darin, das echte, blutreiche Steinwild zur rechten Zeit in unser Land wieder eingebürgert zu haben. Diese schöne Tat als Jäger und Naturschützer trug ihm den Namen „Schweizer Steinbockvater“ ein.

Diese Tat wurde durch Anbringen einer hübschen Gedenktafel im Hotel „Walhalla“ verewigt mit dem Bild Maders, eines gewaltigen Engadiner Steinbocks, nebst entsprechender textlicher Würdigung.

Einem Jubilaren

(ME) Am 22. Juni feierte Adolf Rochedieu, pensionierter Sekretär des Offiziellen Kurkomitees Luzern, seinen 90. Geburtstag. Es ist eine Freude, feststellen zu dürfen, mit welcher körperlicher und geistiger Frische der Jubilar seine Jahre trägt. Die Tatsache, dass er als Mitglied des Alpenklubs noch heute aktiv und zugleich der älteste Veteran der Sektion Pilatus ist, zeugt von einer einzigartigen Lebenskraft, die dem Namen Rochedieu - „Felsengott“ - alle Ehre macht.

Wieder einmal eine Indiskretion

Kürzlich lasen wir in der NZZ einen „Zur Lage des schweizerischen Hotelgewerbes“ überschriebenen Artikel. Dieser stütze sich auf den die Feststellungen der 4 von der Luzerner Konferenz eingesetzten Arbeitsausschüsse zusammenfassenden Gesamtbericht, der in seiner bereinigten Form dem Bundesrat zur weiterer Beschlussfassung übermittelt werden soll. Während man uns, als der direkt interessierten Organisation, einschränkte, den Bericht solange streng vertraulich zu behandeln als er noch nicht offiziell dem Bundesrat überreicht sei, hat nun wieder ein Pressemann ein offenes Türchen gefunden, das ihm gestattet, wichtige Teile aus dem Bericht verfrüht vor die Öffentlichkeit zu bringen. Diese merkwürdige Indiskretion - das sei hier nachdrücklich festgestellt - geht nicht auf ein mangelndes Dichthalten unsererseits zurück. Im Gegenteil, wir haben uns alle Mühe gegeben, um uns des in uns gesetzten Vertrauens würdig zu erweisen und nichts verlaun zu lassen, das irgendwie hätte als Vertrauensmissbrauch gedeutet werden können. Einmal mehr ist eine bedauerliche Indiskretion von anderer Seite Tatsache geworden.

Als Zweitjüngstes von 6 Lehrerskindern verbrachte Adolf Rochedieu seine Jugendjahre in der Westschweiz. Nach einer kurzen Lehre in einer Weinhandlung widmete er sich dem Hotel- und arbeitete in verschiedenen Hotels des In- und Auslandes. Während seiner Tätigkeit im Grand Hotel Rigi-Kaltbad lernte er in der jüngsten Tochter der Besitzerfamilie Xaver von Segesser, Fräulein Marie Segesser, seine Lebensgefährtin kennen, die er 1893 heiratete. Im Jahre 1898 erwarb er das Hotel Schweizerhof am Rheinfall, ein vor der Jahrhundertwende weltbekanntes Haus, wo zahlreiche hohe und höchste Persönlichkeiten abstiegen.

Der Lauf der Zeit und die Entwicklung der Technik insbesondere des Automobilismus und des damit verbundenen Dranges der Kundschaft nach den Bergen, veranlassten Adolf Rochedieu, sein Hotel schweren Herzens aufzugeben. Mit neuem Mut und seinem ihm angestammten Gottvertrauen übernahm er im Alter von 50 Jahren die Stelle des Sekretärs des Offiziellen Kurkomitees und des Hoteliers Luzern. Diesen beiden Institutionen diente er während 36 Jahren in vorbildlicher Treue und Gewissenhaftigkeit. Reichlich verdient um den Fremdenverkehr der Stadt Luzern, legte er anfangs 1948 diese Ämter nieder.

Unser aller Wunsch ist, dass Adolf Rochedieu noch lange Jahre unter uns weile und uns mit seiner Jugendlichkeit und seinem feinen Charakter erfreue. Dem verehrten Jubilar seien herzlichste Glückwünsche entboten.

Neue Leitung

Der Verwaltungsrat der AG. Kurhotels und Seebad Waldhaus Flims, die bekanntlich Inhaberin des Parkhotels, des Sporthotels „Segnes“ und des Hotels „Bellavista“ in Waldhaus ist, hat die

Zeit ist Geld!

Rationelles Arbeiten und gleichzeitige Qualität bringen Erfolg und mehr Verdienst. Darum verwenden Sie für Ihre Glacien mit Vorteil



Die mit FRIG kalt oder warm hergestellten Eisspezialitäten haben seit Jahren besten Erfolg.

FRIG-Vanille, FRIG-Chocolat, FRIG-Mokka für Cremeglacien und FRIG neutral für Fruchtglacien sind erhältlich bei

Dr. A. WANDER A. G., BERN
Telephon (031) 55021

Hôtel 1er rang, lac Léman, recherche pour entrée immédiate ou à convenir

garçon de lingerie
garçon d'office
chasseur

Faire offre avec copies de certificats sous chiffres
HL 2479 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

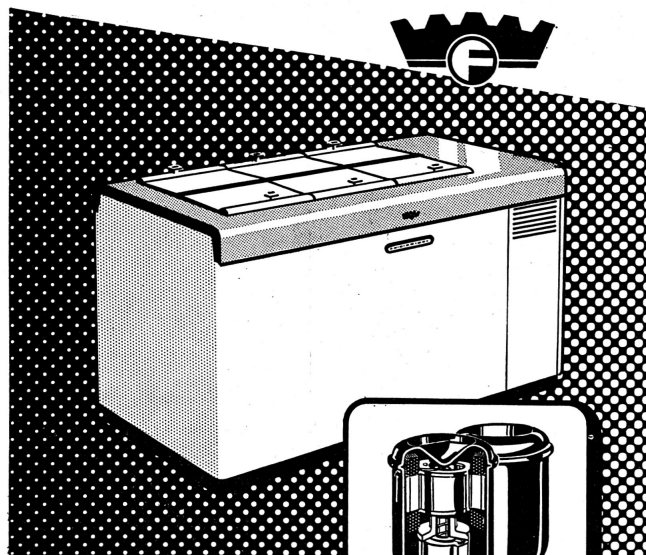
Schweizerfahnen

aus bestem Baumwollstoff Hecowa, extra Qualität, mit Seil, 2 Karabinerhaken, verstärkte Ecken
ca. 150x150 cm Fr. 33.- 200x200 cm Fr. 44.-
ca. 250x250 cm Fr. 69.- 300x300 cm Fr. 88.-

Flaggen

je nach Länge u. Reichhaltigkeit ab Fr. 22.-
Diese Preise sind Spezialpreise und gelten nur für die Hotellerie und Heime.

Kurer & Cie., Wil, St. Gallen



Tiefkühl-Truhen

von 67 bis 485 Liter Inhalt

ab Fr. 1750.-

Die ersten FRIGIDAIRE-Tiefkühltruhen sind in der Schweiz seit über 20 Jahren in Betrieb

Nur die FRIGIDAIRE-Tiefkühltruhen sind mit dem millionenfach bewährten SPARWATT-Rotations-Kompressor ausgerüstet
Keine Schmierung, kein Unterhalt.

5 JAHRE GARANTIE

Frigidaire

FABRIKAT DER GENERAL MOTORS

Basel: Käteba AG, Elisabethenhof; Bellinzona: Miro Vescovi; Bern: Hans Christen & Co., Suvahaus, Seilerstrasse 3; Colombier: Paul Emdh; Genf: Félix Badel & Cie. S.A., Place du Molard; Lausanne: Maurice Weber, 8, rue de la Tour; Luzern: Frey & Cie.; Sitten: René Nicolas; Zürich: Applications Electriques S.A., Manessestrasse 4, Telephon (051) 23 57 28.

An so schönen Gläsern haben Sie
und Ihre
Gäste
Freude

Weinkelche «Barros», optisch, Höhe 120 mm, Fr. -85
Wasserkeche » » » 132 mm, Fr. -95
Wasserkeche » » » 138 mm, Fr. 1.-
Malagakeche Kirschkaleche Champagner-Coups
+ Wust, mit 10%, Spezialrabatt

Hanfah
GLASHALLE RAPPERSWIL

Spezialhaus für Hotelporzellan, Gläser und Bestecke
Telephon (056) 21855

Gut präsentierende

Barmaid

(36 Jahre alt) perfekt deutsch, französisch, englisch und holländisch sprechend, sucht Stelle (Sommerzeit) in gutes Hotel, auch Jahresstelle, Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre Q 54693 Q an Publicitas Basel.

KAFFEE-ZUSATZ

«Himpel»

gibt Ihrem Kaffee die schöne Farbe

Martin Witschi, Nachf. von Richard Kaiser,
Rapperswil (St. Gallen)

Leitung des letztgenannten Hauses ab sofort Herrn Adolf Müller (früher Passugg und „Lukmanier“ Chur) übertragen. Der bisherige Leiter des Hotels Bellavista war Herr W. Russenberger. (NZ)

SAISONNOTIZEN

Der luzernische Fremdenverkehr im Mai 1951

(ovb) Gegenüber dem entsprechenden Vorjahresmonat weist der Mai 1951 bei einem Total von 60 000 Logiernächten eine Zunahme von 2500 auf. Der Gewinn bei den schweizerischen Gästen beträgt 6%, bei den ausländischen 4%.

Bemerkenswert ist ein Verlust der Gäste aus USA, von 49%, aber auch der Belgier weisen einen solchen von 1% auf. Demgegenüber beträgt der Gewinn bei den Gästen aus Deutschland 71%, England 61%, Holland 56%, Italien 41% und Frankreich 10%.

Die durchschnittliche Bettenbesetzung erreichte 47% gegenüber 42,5% im Vorjahr. Die durchschnittliche Aufenthaltsdauer stieg bei den ausländischen Gästen von 2,3 auf 2,5 Tage an.

VERMISCHTES

Die Bedienungsgeldfrage im holländischen Gaststättengewerbe

In den holländischen Horecsa-Betrieben (Hotels, Restaurants, Cafés) ist seit etwa zwei Monaten eine neue Berechnung für die Bedienungsgelder eingeführt worden, die lebhaft Diskussionen geweckt hat. Der neue Arbeitsvertrag des holländischen Gaststättengewerbes geht sehr weit und garantiert den Angestellten gewisse Mindesteinkommen, die bisher nicht üblich waren. Das Bedienungsgeld wurde dabei wie folgt geregelt:

In Hotelbetrieben beträgt das Bedienungsgeld für Übernachtungen mit Frühstück für eine Nacht 15%, für eine bis drei Nächte 12,5%, und für mehr Nächte 10%. In Restaurants beträgt das Bedienungsgeld mindestens 10%, in Café-Restaurants 12,5% und in Cafés 15%. Diese Bedienungsgeldsätze sind als Mindestsätze anzusehen. Sofern die Werksangehörigen mit diesen Bedienungsgeldsätzen nicht auf das ihnen garantierte Mindesteinkommen kommen, muss der Arbeitgeber die Differenz bezahlen.

Die bisherigen Erfahrungen haben gezeigt, dass diese Bedienungsgeldsätze in vielen Fällen sich als nicht ausreichend erwiesen haben. Es werden daher je nach der Art des Gaststättenbetriebes sehr verschiedene Bedienungsgeldsätze erhoben, die wiederum zu heftigen Beanstandungen seitens des Publikums geführt haben, welches die Gaststättenbetriebe mit hohen Bedienungsgeldsätzen zu meiden begonnen hat. Dies hat wieder zur Folge, dass daraufhin die Bedienungsgeldsätze wieder gesenkt wurden. Die Lage des holländischen Gaststättengewerbes hat durch diese Neuordnung jedenfalls eine entschiedene Verschlechterung erfahren, ohne dass den Angestellten ein Nutzen daraus erwachsen wäre.

Nationales Bergrennen Tiefenkastel-Lantsch-Lenzerheide

Kaum ist der Motorenlärm des Berner Grand Prix verhallt, meldet sich der Benjamin nationaler automobilsportlicher Veranstaltungen, das Bergrennen Tiefenkastel-Lantsch-Lenzerheide,

das am 25./26. August 1951 auf dieser geradezu idealen Strecke abrollen wird. Während Jahren hat die Sektion Graubünden des ACS, mit bestem Erfolg das Maloja-Bergrennen durchgeführt. Wenn dabei ein Wunsch offen blieb, so war es die Beteiligung von Fahrern und Zuschauern, die bei einer derart peripheren Lage der Rennstrecke naturgemäss etwas leiden musste. Mit der Verlegung der Rennstrecke ins Zentrum Bündens gelang es nicht nur, eine klassisch zu nennende Piste zu finden, sondern zugleich auch dem Wunsche der Zuschauer nach einer landschaftlich reizvollen und von den grossen Verkehrszentren mühelos erreichenden Gegend entgegenzukommen.

In aller Stille hat die mit der Durchführung des Rennens betraute Ortsgruppe Chur des ACS, ein Komitee gebildet, das unter der Führung von Oberst H. Niggli bereits tüchtige Vorarbeiten geleistet hat und das volle Gewähr dafür bietet, dass das für serienmässige und Spezial-Tourerwagen, für serienmässige und Rennsportwagen sowie für eigentliche Rennwagen offenstehende Kräfte messen, vorläufig auf nationaler Grundlage durchgeführt, sich innerhalb anderer gleichartiger Veranstaltungen recht bald einen Namen machen wird.

DIVERS

Le Congrès de l'Alliance Internationale de Tourisme à Milan

Le Congrès de l'Alliance Internationale de Tourisme s'est tenu, cette année, à fin mai et début juin à Milan. Cette importante organisation s'occupe, sur le plan international, des intérêts de l'automobilisme et d'autres formes du tourisme; c'est une fédération mondiale des Touring Clubs et d'organisations similaires de tous les pays. Plus de cent représentants des principales organisations de tourisme du monde entier ont pris part à cette manifestation, présidée par M. Adrien Luchenal, conseiller national (Suisse).

Le Congrès a été ouvert au «Castello Sforzesco» à Milan par M. Pietro Romani, haut Commissaire au tourisme (Italie). Au cours des séances de travail, différents problèmes du tourisme mondial ont été examinés. De nombreux vœux ont été formés et des résolutions prises en matière de facilités douanières, d'assurance responsabilité civile des automobilistes, de coordination des transports sur le plan national, de prévention des accidents. Les questions de cyclisme et de camping ont été également examinées. De sérieux projets d'amélioration du réseau routier seront transmis aux autorités compétentes. Des règles uniformes relatives à la documentation touristique ont été approuvées. Enfin, le Congrès s'est prononcé sur l'étude scientifique du tourisme, sur les questions de statistiques internationales et sur la reconstruction des monuments historiques. Il a également approuvé la création de zones continentales (en Asie et dans le Pacifique Sud) en vue de favoriser le tourisme international dans ces contrées plus éloignées.

Aux conducteurs et passagers d'autocars étrangers

Le Département fédéral de justice et police a édité, comme l'année dernière, une carte des routes ouvertes aux voitures automobiles jusqu'à 2 m 40 de largeur (94 1/2 inches), avec tolérance pour les autocars étrangers, de 2 m 50 (98 1/2 inches) au plus. Au verso de cette carte, l'avis suivant est imprimé en français, anglais, allemand et italien:

«En Suisse, pays de montagnes, les routes sont généralement étroites; elles comportent de nombreux tournants et souvent de fortes pentes. Pour ces motifs, les voitures automobiles de plus de 2 m 20 de large peuvent seulement circuler sur certaines routes. Le réseau de ces routes est reproduit au verso. D'après la législation suisse, aucune voiture automobile ne doit dépasser la largeur de 2 m 40. Cependant, dans l'intérêt du tourisme, les autorités suisses permettent, en vue d'expériences, la circulation d'autocars étrangers jusqu'à 2 m 50 de large sur les routes figurant sur la carte. Mais ces voitures ne doivent pas emprunter d'autres routes.

Les conducteurs d'autocars étrangers sont tenus de circuler très prudemment, surtout lorsqu'ils croisent, ou dépassent d'autres véhicules. Ils doivent toujours adapter la vitesse aux conditions de la route et de la circulation et libérer à temps la chaussée pour les véhicules plus rapides, en vue du dépassement.

Sur les routes de montagne, il faut faire preuve d'une prudence particulière. Votre sécurité exige que vous passiez dans la descente la même vitesse que vous devriez placer, au même endroit, dans la montée.

La conduite de voitures lourdes est spécialement fatigante dans un pays de montagnes. Aussi, la législation suisse interdit-elle aux chauffeurs de conduire leurs véhicules pendant plus de 9 heures par jour. Tenez-vous-en également à cette règle!

Si vous observez ces directives, la circulation en Suisse sera agréable et sans danger.»

La carte mentionne que, sur le tronçon Amsteg-Göschenen, les autocars d'une largeur supérieure à 2 m 20 (86 1/2 inches) peuvent seulement circuler en vue de leur transport par chemin de fer à travers le tunnel du Gotthard.

Journée record dans le trafic aérien entre la Grande-Bretagne et la Suisse

A la veille de l'ouverture de la saison d'été, les touristes britanniques s'approprient à venir passer leurs vacances dans nos montagnes. De leur côté, les compagnies aériennes s'efforcent de répondre au mieux à la demande en établissant un horaire de ligne aussi complet que possible. Récemment, on a vu une affluence-record de touristes jamais atteinte jusqu'ici. 271 personnes sont arrivées en Suisse par Swissair le même jour en provenance de Grande-Bretagne.

Da Locarno

Una esposizione d'arte culinaria

Promossa dall'associazione «Union Helvetia» con il concorso della Società Albergatori di Locarno e dintorni, ebbe luogo la sera di mercoledì 23 maggio u. s. una veramente interessante manifestazione, che attirò al Casino Kursaal una folla quale raramente si registra in questo pur frequentato ambiente!

Si trattava di ammirare un'esposizione di arte culinaria, preparata con cura dagli esperti cuochi dei maggiori alberghi della nostra regione i quali hanno saputo presentare un saggio veramente magnifico della loro bravura.

Il numeroso e scelto pubblico presente, espresse le sue più significative lodi per quanto di eccezionale i capicissimi «chefs de cuisine» posero sotto i suoi occhi rimasti meravigliati davanti a tanta abilità culinaria.

Registriamo con piacere la bell'armonia che nella regione locarnese regna fra gli albergatori, dato di lavoro, ed il proprio personale aderente quanto alla sua associazione professionale «Union Helvetia».

Das Gemüse der Woche

Blumenkohl, Kiefernbohnen, Auskernbohnen.

Durante la manifestazione, che ebbe anche la sua parte ricreativa con giuochi e con un ballo veramente familiare, pronunciarono parole di circostanza il Signor Steiner, presidente della locale sezione «Union Helvetia» ed il Sig. A. Fanciola, presidente della Società Albergatori di Locarno e dintorni.

La bella serata ha lasciato, in quanti vi presero parte, un senso di vivo piacere e perciò noi esprimiamo i migliori complimenti agli organizzatori per il doppio successo che hanno saputo conseguire e cioè quello dell'esposizione culinaria riuscita in modo superiore ad ogni elogio, e quello ricreativo che bene curato e diretto ci fece trascorrere parecchie ore di sana allegria.

VIENT DE PARAITRE

Verbier vu par «Un peintre»

Par Blanc-Gatti. Collection «Trésors de mon pays». - Editions du Griffon, Neuchâtel.

Paul Budry disait souvent: «Mieux un peintre se met à écrire, il écrit parfois mieux qu'un écrivain.»

L'ouvrage présenté par les Editions du Griffon est le 51e fascicule de la belle collection «Trésors de mon pays». Il en conserve la forme que, d'habitude, l'élégante couverture révèle, rehaussée d'une vignette en couleurs de l'auteur. Mise en page soignée, souci d'élégance de la composition, prestigieuse collection d'héliogravures en pleine page, illustrant les sites de l'amphithéâtre valaisain, tout concourt à faire de «Verbier vu par un peintre» un bel ouvrage d'art.

Quant au fond, le texte de Blanc-Gatti n'a rien du style guide touristique. Sans se perdre en considérations d'ordre historique, ni guindé, ni pédant, il procède par touches polychromes, extraites d'un bloc-notes ou d'un carnet de route, brèves notations, créant l'ambiance d'un lieu ou d'une saison, comme une pochade, notations aussi bien auditives et olfactives que visuelles.

C'est bien avec l'œil du peintre qu'il voit et transcrit le village, les mayens, la Pierre-à-Voit, Clambin, St-Christophe, l'Alpage, les cultures, les bêtes. Dans «Floris» il laisse éclater son lyrisme à l'ouï; et à la vue «des printanières fanfares dionysiaques». Il évoque l'été blanc, la neige et ses féériques cortèges sans, durant cinq pages d'exubérant enthousiasme, prononcer son nom... N'est-ce pas là tout l'art du peintre? Suggérer, sans banales et faciles affirmations.

Si, à la veille des vacances, vous ne craignez pas l'envoûtement de la poésie alpestre (et peut-être même, le souhaitez-vous...), il faut lire «Verbier vu par un peintre».

SAISONERÖFFNUNGEN

Arosa: Alexandre Golf Hotel, 1. Juli. Wengen: Regina Hotel, eröffnet. Wengen: Palace Hotel, eröffnet.

Redaktion - Rédaction: Ad. Pfister - P. Nantermod. Inseratenteil: E. Kuhn

Advertisement for Schlagrahm-Automat „SACCAB“ featuring an image of the device and text describing its benefits and manufacturer Wild & Besomi, Zürich 1.

Advertisement for Passugger mineral water, featuring a large logo and text describing it as 'das alpine naturreine Mineralwasser kühlt und erquicket'.

Advertisement for Kühl-schrank (refrigerator) and sommelière-fille de salle (waitress) services, including contact information for Hotel Victoria.

Advertisement for Dewar's White Label Whisky, featuring an image of a man in a kilt and text: 'The Scotch knows best what's best. DEWAR'S "White Label" WHISKY'.

Advertisement for HOTEL-RESTAURANT in Appenzell A.Rh., mentioning its location and services.

Advertisement for OCCASION! A vendre omnibus d'hôtel, listing details for a 12-place vehicle.

Advertisement for Zu kaufen gesucht: grösserer Kühl-schrank, listing specifications and contact info.

Advertisement for Ma surface résiste à tous ces agents... featuring an image of a table and text describing its durability.

Advertisement for Gesucht per sofort, in Jahresstelle Küchenchef, listing requirements for a chef position.

Advertisement for Gesucht per sofort Sekretär-Journalführer, Saaltochter, Commis de rang, listing job details.

Advertisement for In Jahresbetrieb der Zentral-schweiz gesucht: tüchtiger Commis de cuisine-Wachkoch, listing job details.

Advertisement for Ma surface résiste à tous ces agents... featuring an image of a table and text describing its durability.

Advertisement for Gesucht per 1. Juli, junger Alleinkoch, Buffetdame, listing job details.

Advertisement for Junger Österreicher, stud. nat. oec., sprachkundig, bewandert in Korrespondenz, Statistik, Betriebsorganisation sucht Anfangsstelle als Hilfssekretär, listing job details.

Advertisement for Zwei Handelschülerinnen, nat. oec., sprachkundig, bewandert in Korrespondenz, Statistik, Betriebsorganisation sucht Anfangsstelle als Hilfssekretär, listing job details.

Advertisement for c'est que je suis un plateau en bois HOLIT, fabriqué selon le nouveau procédé - Maosolite - Grande solidité, résiste à l'eau, surfaces dures, featuring an image of a table.



**Fahnen
Flaggen**

Fahnenfurnituren
Montage, Beratungen

Verlangen Sie Prospekte. Bei Bestellungen von Hotel-
fahnen erhalten Sie **gratis**

einen Wimpelständer, glanzpoliert. Sie erfreuen damit
Ihre Ausgäste mit der entsprechenden Landesfahne

*Schirm-, Storen-, und
Fahnen-Fabrik*
SCHALTEGGER-HESS
Winterthur

Prima

Jahreshotel

in Aigle mit Bar, sehr schönem Restaurant,
Garten und Terrasse, besonderer Umstände
wegen per sofort

zu verkaufen

Kapitalbedarf ca. Fr. 80000.-. Offerten erbeten
unter Chiffre WH 2808 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Immeuble, état neuf, 25 lits

très confortable, très joli parc, à l'usage de mai-
son de cure, dans une belle station du Valais
est à louer

avec achat du mobilier. Convientrait particu-
lièrement à jeune ménage. Pour les conditions
s'adresser sous chiffre V 3 2808 à l'Hôtel-Revue à
Basel 2.

Gesucht

**Bürofräulein
Restaurationstochter
Saaltochter**

Offerten unter Beilage von Photo und Zeugniskopien sind zu richten an Direktion Hotel Hecht,
St. Gallen.

In schöner Landschaft des Kantons Zürich ist ein sehr gut gelegenes

**Hotel-Restaurant
mit Saalgeschäft**

und Tavernenrecht zu verkaufen. Da der grosse, renovierte und
modern eingerichtete Saal die Haupteinnahmequelle bildet, muss
auf seiten des Käufers ausgesprochene Freude an diesem Geschäfts-
zweig vorhanden sein sowie weitgehende Fachkenntnisse mit dem
Bestreben, nur eine soignierte Küche zu führen. Für Protestant sehr
gute Existenz. Da grosse Anzahlung erwünscht ist, können nur
Anfragen mit Kapitalnachweis beantwortet werden. Offerten unter
Chiffre H. M. 2520 an die Hotel-Revue, Basel 2.

TENNISPLÄTZE



Neuanlagen — Umbauten
Instandstellungen — Neubeläge

Alleinverkauf des Grellinger Fettmergels und des
roten Tennissandes von Frick. — Linienfarbe und
alle Zubehör

BRUNO WEBER & SOHN, TENNISBAU
BASEL 5, Postfach Telefon (061) 267 81 und 3807

GESUCHT

Gerant oder Gerantin

mit Beteiligung (nötiges Kapital Fr. 150.000.-) für sehr
schönes, modernstes kleines Stadthotel mit Restaurant
und Bar. Gesicherte Existenz mit glänzenden Möglich-
keiten. Nur tüchtige Fachleute mit Kapitalausweis belieben
sich zu melden. Offerten unter Chiffre GE 2502 an die
Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht jüngerer, gewandter

Aide de cuisine

der an flinkes, sauberes Arbeiten gewöhnt ist.
Eintritt sofort. Gehalt nach Überrenkung. Offerten
an Hotel Hermitage, Seeburg-Luzern. Tel. (041)
21488.

Gesucht
per sofort tüchtiger

Allein-Küchenchef

Hotel Weisses Kreuz, Lauterbrunnen, Tel. (036)
34625.

Gesucht per sofort

Alleinportier

Ferner auf Anfang Juli

**Saaltochter
Küchenbursche**

Offerten an Hotel Bel Air-Eden, Grindelwald.

Important Sanatorium des Alpes vaudoises
cherche pour date à convenir

Chauffeur

qualifié pour assurer le service du chauffage
central (au charbon). Place à l'année. Faire
offres avec copies de certificats et prétentions de
salaire sous chiffre A V 2481 à l'Hôtel-Revue à
Bâle 2.

Gesucht
per sofort eine gelernte

Alleinglätterin

in gutbezahlte Jahresstelle. Offerten mit Lohn-
ansprüchen, Zeugnisabschriften und Photo sind
zu richten an das Privat-Nervensanatorium
«Friedheim», Zihlschlacht (Thurgau).

Gesucht
für Juli/August: tüchtiger

Entremetier

Offerten an Postfach 207, St. Moritz.

Gesucht
für Sommersaison

Küchenchef

Offerten unter Chiffre WA 2491 an die Hotel-
Revue, Basel 2.



mit dem unzuverlässigen
Mäusefallen! Heute ver-
wendet man als radikale
Vertilgungsmittel

**Mäuse-
virus
Ratin**

gegen Haus- und Feldmäuse
gegen Haus- u. Wasserratten
**Schweiz. Serum- &
Impfstitut Bern**
Abteilung Schädlingsbekämpfung

**EHEPAAR
nach Australien**

für Haus und Garten ge-
sucht. Reise bezahlt. Offe-
ren an H. Burkhalter, Kur-
saal, Interlaken (Bern).

Y a-t-il en Suisse romande
un

hôtel

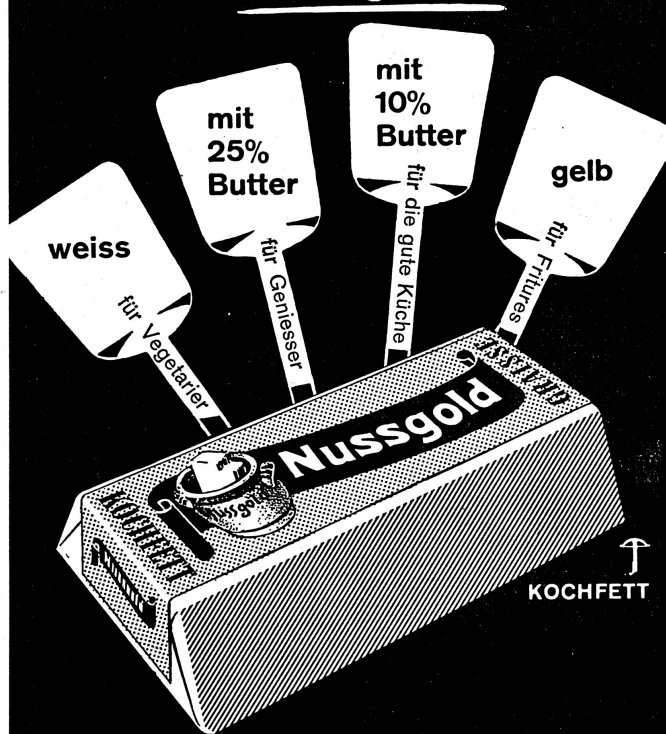
(moyen, petit, tea-room, res-
taurant ou autre) désirant

aide-financière

(active ou passive) pour as-
sainir situation ou rénova-
tion, etc. Ecrire en toute con-
fiance, discrétion assurée à
M. Treboux, Pension Geor-
gette, 3 Avenue Georgette,
Lausanne.

inszerieren bringt Gewinn!

**Zufriedene Gäste
dank der Nussgold-Küche!**



Mit Nussgold schmeckt's besser

Gesucht
baldmöglichst oder nach Vereinbarung

Barmaid

Saison bis Mitte Oktober. Offerten mit Photo und
Zeugnis kopien an Dir. C. Schaefer, Bad Schinznach

Wir suchen zum baldigen Eintritt: jüngere,
tüchtige und selbständige

**Buffetdame
sowie eine
Buffetlehrtochter**

in Jahresstelle. Offerten mit Photo und Gehalts-
ansprüchen sind zu richten an die Direktion
Carlton Elite Hotel, Zürich.

Gesucht

**Aide de cuisine-
Pâtissier**

für Juli und August. Guter Lohn. Offerten er-
beten an Hotel du Lac, Gunten (Thunersee).

Handelsschüler, im Hotelfach versiert, sucht
Stelle als

**Sekretär oder
Mancourantier**

Hat Stelle als Chef de service und Chef de récep-
tion versehen. Eintritt sofort oder nach Überren-
kung. Offerten mit Konditionen erbeten an Tony
Bucher, Hôtel du Lac, Auvèrner.

Gesucht in Jahresstelle nach Zürich (84 Betten)
tüchtiger, sprachkundiger

Alleinportier

Eintritt baldmöglichst.
Offerten unter Chiffre A P 2498 an die Hotel-
Revue, Basel 2.

Kurssaal-Casino Interlaken sucht per sofort
bis Mitte Oktober:

**Kellermeister
tüchtiger Kellerburschen
Küchenbursche
Chasseur sprachkundig
Serviertochter**

tüchtig, sprachkundig
Offerten mit Zeugnis kopien, Bild, Lohnansprü-
chen und Referenzangaben an W. Obrist, Di-
rektor.

Gutes Hotel in Zürich sucht

Tourant

für Etage und Halle, sowie
Telephonist - Chasseur

Gefl. Offerten mit Zeugnis kopien und Photo unter
Chiffre T T 2821 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in Jahresstelle

**Buchhalter-
Kontrollleur**

Ruf-System. Ausführliche Offerten von fachlich
bestausgewiesenen Bewerbern an die Direktion
Hotel Storchen, Zürich.

Gesucht
für Sommersaison

**Saaltochter
Serviertochter
Zimmermädchen
Hausbursche - Portier**

Offerten unter Chiffre Z S 2819 an die Hotel-Revue,
Basel 2.

Gesucht

in Hotel mit 80 Betten, am Vierwaldstättersee

Portier-Kondukteur

sehr einträgliche Stelle, ferner tüchtige

Saaltochter

Offerten unter Chiffre P K 2813 an die Hotel-Revue,
Basel 2.



Kursprogramm 1951/52

erschienen (September 1951—Juni 1952). Fachliche und
sprachliche Vorbereitung und Weiterbildung!
Prospekt verlangen! Telefon (041) 2 55 51.

Fremdenverkehr in der Schweiz im April 1951

Vom Eidgenössischen Statistischen Amt

Letztes Jahr fielen die Osterfeiertage in den April, dieses Jahr in den März. Es war also damit zu rechnen, dass die Gesamtfrequenz, die im März um 16% zugenommen hatte, im Berichtsmonat hinter dem Vorjahresumfang zurückbleiben würde. In der Tat verringerte sich die Zahl der in den Hotels, Pensionen, Sanatorien und Kuranstalten registrierten Ankünfte um 3500 oder 11%, jene der Übernachtungen um 7200 oder 6%.

nachtungen auswieles als im gleichen Zeitraum des Vorjahres.

Im Wallis erhöhte sich die Gesamtfrequenz im März und April ebenfalls um nahezu ein Viertel. Im Berner Oberland belief sich der Frequenzzuwachs auf 11%.

Bedeutend günstiger als im Vorjahr lauteten im allgemeinen die Meldungen aus den ostschweizerischen Wintersportplätzen.

Die Hotels und Pensionen der Waadtländer Alpen dagegen erzielten nur einen unbedeutenden Frequenzgewinn (+1 1/2%).

Von den Frühjahrssaionengebieten war einzig das Tessin stärker besucht als im März und April 1950.

In der Zentralschweiz und am Genfersee wurden die Vorjahresziffern nicht mehr ganz erreicht.

Die Entwicklung des Fremdenverkehrs in den grossen Städten lässt sich anhand der Aprilergebnisse beurteilen. Während sich die Zahl der Übernachtungen in Basel, Bern und Genf nur unwesentlich veränderte, ging sie in Lausanne um 9% zurück und stieg in Zürich um 11% an. Die Gastbetten der Limmatstadt waren im Monatsmittel zu rund 80% besetzt, d. h. stärker als jene Basels (76%), das vom 7.-17. April die schweizerische Mustersternbeherbergte. In Bern und Genf wurden 61, in Lausanne 48% der Gastbetten beansprucht.

In den Sanatorien und Kuranstalten verringerte sich die Zahl der Logiernächte um 4500 oder 1,6% auf 285000. Für einheimische Patienten wurden etwas weniger, für ausländische etwas mehr Übernachtungen gezählt als im Vergleichsmonat des Vorjahres. Erwähnenswert ist die neuerliche Zunahme an Übernachtungen deutscher Gesundheitsbedürftiger.

Die Bundesfeier-Karte 1951, eine Schöpfung von Cuno Amiet

Vom Schweizerischen Bundesfeier-Komitee wird uns geschrieben:

Der Verkauf von Bundesfeier-Karten gehört traditionsgemäss zum Programm der alljährlich wiederkehrenden Sammelaktion des Bundesfeierkomitees. Früher waren es deren zwei, oft noch mehr; der Wettkampf bei der Ausgabe solcher Karten hat aber zur Beschränkung auf ein Sujet geführt. Als Vorlage sucht man nach einem anerkannt guten und volkstümlichen Gemälde eines Schweizer Kunstmalers. Dieses Jahr ist man noch einen Schritt weiter gegangen. Im Hinblick darauf, dass die Sammlung *noileidende Mitten* gegen die wachsende Sammelaktion des Bundesfeierkomitees, Frühjahrs waren es deren zwei, oft noch mehr; der Wettkampf bei der Ausgabe solcher Karten hat aber zur Beschränkung auf ein Sujet geführt.

Der Verkauf der Bundesfeier-Karte 1951 geht auf den Niveau der vorausgegangenen zu halten. Im Berner Oberland, das im Gegensatz zu Graubünden nicht im Schnee erstarrte, wurde er sogar stark gehoben.

Fremdenverkehr im April 1950 und 1951

Table with columns for 'Ankünfte' and 'Logiernächte' broken down by 'Schweizer Gäste', 'Ausland-Gäste', and 'Total' for 'Hotels, Pensionen', 'Sanatorien, Kuranstalten', and 'Total'.

Wegen des ungleichen Osterdatums sind die Aprilergebnisse 1950 und 1951 nur bedingt miteinander vergleichbar. Sinnvoller ist ein Vergleich der Resultate der Monate März und April 1951 mit den entsprechenden Vorjahresziffern.

In den Hotels und Fremdenpensionen ist die Belegung etwas deutlicher ausgefallen, indem hier der Zustrom aus dem Ausland um 18% zunahm und auch der Besuch aus dem Inland etwas lebhafter war als im gleichen Zeitraum des Vorjahres.

Zur Steigerung der Auslandfrequenz in den beiden Frühjahrsmonaten März und April trugen vor allem die deutschen Gäste bei, an die in der Berichtsperiode mehr Übernachtungen entfielen als auf die Engländer, welche ebenfalls merklich zahlreicher waren als im Frühjahr 1950 (vgl. Tabelle 2).

Logiernächte der Ausländer in Hotels und Pensionen nach Herkunftsländern, März und April 1949-1951*

Table showing the number of nights and percentage increase for various countries: Belgien, Deutschland, Frankreich, Grossbritannien, Italien, Niederlande, Österreich, Schweden, etc.

Steigende Tendenz zeigte auch der Reiseverkehr aus Italien, Holland, Österreich, vor allem aber aus Frankreich und Skandinavien. Spärlicher vertreten waren dagegen die osteuropäischen, belgischen und die meisten übersiechen, insbesondere die nordamerikanischen Besucher.

Regional betrachtet nahm die Entwicklung einen recht unterschiedlichen Verlauf. Während die durch den frühen Ostertermin und die guten Schneeverhältnisse begünstigten Wintersportregionen meist erheblich stärker frequentiert waren als im März und April 1950, erlitten mit Ausnahme des Tessins die Frühjahrssaionengebiete, die durch die gleichen Umstände benachteiligt wurden, Ausfälle.

Die grösste Verkehrsbelegung verzeichnete das Bündnerland, das um ein Viertel mehr Über-

Verkehrsverein für Graubünden

Der Jahresbericht des Verkehrsvereins für Graubünden, der vom Herrn Direktor P. Jüon verfasst wurde, vermittelt, wie gewohnt, einen schlussreiche Frequenzanalyse für die Fremdenverkehrsregion der 150 Täler. Wenn auch der Übernachtungsverlust im Jahre 1950 wesentlich hinter dem gesamtschweizerischen Durchschnitt zurückbleibt, so gibt die seit Jahren rückläufige Entwicklung doch zu Besorgnis Anlass. Das einzig Erfreuliche ist die ständig steigende Zahl der Ankünfte, deren Kurve ihrer konstanten Aufwärtsentwicklung treu geblieben ist. Können im Vorjahresjahr 1937 353 000 Ankünfte registriert werden, so waren es im Berichtsjahr 426 000. Diese Entwicklung ist in erster Linie auf die Auslands-gäste zurückzuführen, während die Frequenzen aus der Schweiz seit 1947 grossen Schwankungen unterworfen sind.

Was den Reiseverkehr aus dem Ausland anbelangt, so hat die Abwertung zahlreicher Valuten im Herbst 1949 der Schweiz den Ruf eines „unerschwinglich teuren Reiselandes“ eingebracht. Zum Glück hat der inzwischen erfolgte Preisausgleich wieder eine Wandlung gebracht. Die Liberalisierungsfortschritte im Zusammenhang mit der Europäischen Zahlungsunion und die Erhöhung der Kopfquote von 50 auf 100 Pfund, vermachten die Frequenzen im Berichtsjahr nicht mehr zu beeinflussend, da sie erst nach Schluss der eigentlichen Reiseisasion eintraten.

Der Bericht gibt der Hoffnung Ausdruck, dass Graubünden in den USA, mehr und mehr Fuss fassen werde, obschon das Bündnerland für den Amerikaner etwas abseits der grossen Durchgangsstrassen liege. Hinsichtlich der Amerikaner zeige für das Bündnerland das Winterhalbjahr entwicklungs-fähige Aspekte als der Sommer, zumal der skifahrende Amerikaner auch sesshafter sei. Die Erhöhung der englischen Kopfquote auf 100 Pfund habe trotz der Tatsache, dass nicht allzu viele Touristen über eine solche Summe verfügen können, im Winter 1950/51 doch günstig ausgewirkt, indem sie wenigstens jener Gäste-kategorie, die den Ferienaufenthalt nicht vom letzten verfügbaren Penny abhängig machen möchte, mehr Bewegungsfreiheit verschaffe. Eindeutig positiv beurteilt der Berichterstatler die Selbsthilflektion des SHV.

„Die wenigen Lichtblicke werden aber durch die Schrumpfung der Logiernächte, die von Jahr zu Jahr anwächst, überschattet. Der Schweizer Hoteller-Verein sah sich veranlasst, im Herbst 1950 eine Aktion zugunsten der Wintersportbetriebe vorzuschlagen und sie, da die erhoffte Bundeshilfe ausblieb, mittels Aufnahme eines Hypothekdarlehens selbst durchzuführen. Die Opfer, und namentlich die solidarische Haltung der Hotellerie, sind ein Beweis für den starken Durchhaltewillen und verdienen, in unserem Jahresbericht speziell hervorgehoben zu werden. Das Vorgehen löste eine weitere Verbilligungsaktion aus, indem der Bund Mittel für eine Reduktion der Skischulartarife zur Verfügung stellte.“

Wir glauben festhalten zu dürfen, dass beide Aktionen mithalten, den Geschäftsgang während der Wintersaison 1950/51 auf dem Niveau der vorausgegangenen zu halten. Im Berner Oberland, das im Gegensatz zu Graubünden nicht im Schnee erstarrte, wurde er sogar stark gehoben.

Da, wie der Bericht weiter ausführt, eine Wiederholung dieser Selbsthilflektion kaum in Betracht fallen dürfte, müsse der Zukunft immer noch mit gemischten Gefühlen entgegengesehen werden. In vielen Ländern ist eine grosse Konkurrenz erwachsen bei gleichzeitiger Verarmung aller europäischen Völker. Die von Zentralpräsident Dr. F. Seiler skizzierte „Verkehrskarusell-tendenzt“, die der Entwicklung der auf ruhsame Ferien eingerichteten Kurorten abhold ist, zwingt zum Nachdenken darüber, „wo wir uns in dieses neuartige Getriebe einschalten können, um unsere Interessen zu wahren“.

„Angesichts des Umstandes, dass zahlreiche Reisende und Feriengänger von der Möglichkeit Gebrauch machen mit relativ kleinem Gelddaufwand fremde Länder aufzusuchen, und dabei die Forderung nach Komfort hinterstellen, fragen wir uns, ob es nicht angebracht wäre, einige unserer jetzt brachliegenden Häuser für diese Gäste-kategorie einzurichten. Wäre es abwegig, an „Selbstbedienungs-Hotels“ zu denken, auch an Massenlagerstätten nach dem Beispiel solcher bereits mit Erfolg betriebener Tabakabesmeses? Gewiss besteht auch hier die Möglichkeit, trotz Einschaltung grösster Einfachheit, Qualität zu bieten. Mit dieser neuen Kategorie könnte die notorische Abwanderung in Barackenlager und Jugendherbergen gemildert werden.“

Der Berichterstatler glaubt, dass die Möglichkeit bestünde, die „Hauskategorie“ zu schaffen. Eine Abwanderung von andern Häusern wäre nach ihm kaum zu befürchten, vielmehr ist er überzeugt, dass die Neuerung zusätzliche Gäste anlocken würde. Der vorläufig nicht aufzunehmende Logiernächteschwund könne nur durch die Erhöhung der Ankünfte wettgemacht werden, wobei allerdings zu prüfen ist, ob es nicht notwendig wäre, wie in Italien und andern Ländern die billigen Vor- und Nachsaison-tarife bekannt zu geben, bzw. in den Hotelführern separat zu veröffentlichen.

Liberalisierung des Tourismus

Die Rückkehr zur Freiheit des Reisens, vor allem durch die Aufhebung oder zumindest eine weitgehende Lockerung der Devisenbeschränkungen, bleibt das hauptsächlichste Anliegen des schweizerischen Fremdenverkehrs. Der Liberalisierung des Tourismus ist denn auch die eben erscheinende Nummer 27 der Publikationen des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes gewidmet. Das Wirken dieser wirtschaftlichen Spitzenorganisation, gerade auch in der Richtung einer Normalisierung des Reiseverkehrs nach der Schweiz, wird von Bundesrat R. Rubattel gewürdigt. Der Verbands-präsident, Regierungsrat Gafner (Bern) skizziert hierauf die immer noch unbefriedigende Lage unserer Fremdenverkehrswirtschaft und stellt auf Grund statistischer Unterlagen fest, dass der Exodus der Schweizer ins Ausland nicht durch eine entsprechende Steigerung des Ausländerverkehrs im eigenen Land wettgemacht werden konnte. Der internationale Zahlungsverkehr hat durch die Schaffung der Europäischen Zahlungsunion allerdings eine neue, freiheitlich orientierte Wendung genommen, deren Auswirkung auf die Schweiz von Generaldirektor P. Rossy (Bern) dargestellt wird. Die Folgen der Europäischen Zahlungsunion für

GESCHÄFTL. MITTEILUNG

Ohne Verantwortung der Redaktion

Zwei neue „SACCAB“-Apparate

Dem Gastgewerbe stehen seit einiger Zeit nun auch in der Schweiz zwei praktische und sehr rationelle Neuheiten italienischen Ursprungs zur Verfügung: der Schlagramm-Automat und die neue Siphonflasche „SACCAB“. Die Vertretung wurde der Firma Wild & Besomi, Zürich 1, anvertraut.

Der Schlagramm-Automat gibt den Rahm aus einem Behälter aus Leichtmetall ab, der wie eine Spritzflasche funktioniert. Ein einfacher Hebel-druck bewirkt, dass eine kurze Döse jedes beliebige Quantum des eingefüllten Rahms, mittels geruchlosem Sterongas auf das Drei- bis Vierfache des Volumens erhöht, ausströmt. Der Apparat kann an kühlem Ort tagelang aufbewahrt werden, ohne dass der darin enthaltene Rahm Schaden nimmt; er ist jederzeit griffbereit. Im Ausland hat sich dieser praktische, hygienische Helfer schon tausendfach bewährt.

Bei der zweiten Neuheit handelt es sich um die Siphonflasche „SACCAB“ aus nahtlosem Leichtmetall. Sie weist eine sehr elegante Form auf und ist auch bei der Behandlung absolut explosions-sicher, dank einem starrischen Überdruck-ventil. Eine ausserordentlich wirtschaftliche Nachfüllvorrichtung gestattet die Herstellung von z. B. 1 Liter Siphon zu ca. 1/2 Rappen. Die Flaschen können auch von ungeschultem Personal leicht und rasch nachgefüllt werden, so dass selbst für Stosszeiten nur wenige Flaschen benötigt werden. Trotzdem wird eine ideale Sättigung des Wassers erreicht. Diese beiden „SACCAB“-Apparate haben auch hier rasch begeisterte Freunde gefunden. (Siehe Inserat.)



Advertisement for LEA & PERRINS Worcestersauce, featuring a bottle image and the text 'Verlangen Sie nicht einfach Worcester-Sauce, verlangen Sie LEA & PERRINS!'.

Advertisement for 'Sekretär' with the text 'Wir suchen zu baldigem Eintritt jungen sprachkundigen' and 'WENN SIE Hotel-Möbiliar zu verkaufen haben'.

Advertisement for PLANTEURS RÉUNIS LAUSANNE, featuring a plant image and text 'Gesucht für sofort oder später (Sommer-saison): Saucier, Chef de rang, Kellner oder Saaltochter'.

Advertisement for ZUNDHÖLZER featuring a match image and text 'Gesucht für sofort Chasseur (sprachenkundig) Kellerbursche Kellerlehrling Casino Berné'.

Advertisement for ENGLAND featuring a flag image and text 'Bekanntes engl.-schweiz. Büro mit besten Referenzen sucht stets Töchter nach'.

Advertisement for Zimmermädchen and Portier featuring a maid image and text 'Gesucht Zimmermädchen sowie Portier'.

Advertisement for Siphonflasche 'SACCAB' featuring a bottle image and text 'Einige der vielen Vorteile: Absolut explosions-sicher, da nahtlose Leichtmetallflasche mit Sicherheitsventil.'.

Advertisement for 2 Saaltöchter featuring a kitchen image and text 'Gesucht in Hotel nach Graubünden'.

Pikante
Wenzburger
Delikatess-Gurken



*der Clou
 der kalten Platten!*

Verlangen Sie ausdrücklich Marke «HERO»

GESUCHT per sofort:

BUFFETDAMEN
 Buffettöchter und Gehilfinnen

Offerten mit Photo, Zeugnissen und Angabe der Lohnansprüche an Bahnhofbuffet SBB, Basel.

GESUCHT in Jahresstelle für Dancing-Bar, mit Eintritt 1. September 1981:

- I. Barmaid
- II. Barmaid
- ferner
- Barlehrtöchter

Nur gewandte, zuverlässige und freundliche Bewerberinnen können berücksichtigt werden. Ausführliche Offerten unter Chiffre D A 2488 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht zu möglichstem baldigem Eintritt:

Alleinglätterin

Saisondauer bis 20./28. September. Bei Zufriedenheit auch Winterstelle. Gefl. Eiloferanten an: Dir. E. Ulli, Hotel La Margna, St. Moritz.

Gesucht per sofort für Sommer- und lange Wintersaison: tüchtiger, erfahrener

Oberkellner
 sowie
Patissier

Gefl. Offerten unter Chiffre H K 2490 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht zu sofortigem Eintritt in Hotel mit grossem Restaurationsbetrieb

Serviertöchter oder **Kellner**

Offerten an Direktion Hotel Sauvage, Meiringen.

Blumen

Versandhaus für Hotels und Restaurants.

Kummer, Blumenhalle

Baden
 Telephone (058) 278 71

Ankauf und Verkauf von Hotel- und Wirtschaftsmobilien. Übernahme jede Liquidation. O. Locher, Baumgarten, Thun.

Hotels Restaurants

KAUF u. VERKAUF, vermittelt im In- und Ausland zu bescheidenen Gebühren. G. Frey, Hotel-Immobilien Bern, Spitalgasse 32, Telephone (031) 383 02.



mit sep. Anhänge-Etikette, auf Wunsch versehen mit Hotelbenennung und laufend nummeriert. Anfragen und bemerzte Offerten verlangen. E. Schwäger, Zürich Gummiwaren - Seefeldstr. 4

Ungeziefer

Jeglicher Art vertilgt mit Garantie zuverlässig, billig und diskret, überall in der Schweiz.

Otto v. Büren, Zürich stadlich geprüft, Hardurmstr. 280, Tel. 27 70 89.

England

English Language Institute
 Coombe Lawns
 Herne Bay, Kent

Modernes Pensionat für Studenten, Hotelangestellte und andere Berufe. Aller Komfort mit garantierter Zufriedenheit. Verlangen Sie Prospekte.

Junger, tüchtiger **KOCH** sucht Stelle als

Entremetier

in Jahres- oder Saisonbetrieb. Eintritt ab 1. August oder nach Übereinkunft. Offerten sind zu richten unter Chiffre E M 2492 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht zu sofortigem Eintritt

Patissier

Post-Hotel Valbella, Valbella-Lenzerheide.

Gesucht: Nette, willige

Buffettöchter

in kleinen Betrieb. Hoher Lohn, Kost und Logis im Hause. Geregelter Freizeit, 1 freier Tag pro Woche. Offerten mit Photo unter Chiffre B.T. 2397 an die Hotel-Revue, Basel 2

Wir suchen zu baldigem Eintritt zuverlässige, erfahrene

Alleingouvernante

Leichter Posten, Jahresstelle. Offerten mit Bild, Zeugnisabschriften, Referenzen an Dir. Kursaal, Locarno.

VIVI-KOLA



PIMM'S No.1
The one and only original gin sling

GENERAL AGENTS:
F. Stegenhaller Ltd.
 LAUSANNE TEL. (021)23 74 33

SWISSAIR

Schweizerische Luftverkehr AG. sucht für ihren Bordbuffetdienst einen

Chef-Stellvertreter

Verlangt wird: Beherrschung der Küche eines Erstklassenbetriebes, Kenntnisse ausländischer Landesküchen, umfassende Warenkenntnis, Erfahrung in der Zusammenstellung von Menus und Zwischenverpflegungen, jedem Srosbetrieb gewachsen, gute kaufmännische Kenntnisse.

Geboten wird interessante Jahresstelle.

Bewerbungen mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften, Photo, Angabe von Gehaltsansprüchen sind zu richten an SWISSAIR, Personalabteilung, Zürich 1, Postfach 929

Gesucht für Erstklassenhaus im B. O.: tüchtiger

Küchenchef

Offerten mit Gehaltsansprüchen unter Chiffre F E 2482 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per sofort:

Alleinkoch oder evtl. Aide de cuisine Casserolier

Offerten mit Gehaltsansprüchen an Hotel Kreuz, Oberhofen.

Gesucht für die Hochsaison:

- Zimmermädchen** sprachenkundig
- Saalkocher** sprachenkundig
- Köchin oder Hilfsköchin** neben Patron
- II. Portier** junger

Eintritt nach Übereinkunft. Schriftliche Offerten mit Zeugnisabschriften an Hotel Alpenblick, Weggis.

Für jeden Gast das Richtige!

Weissenburger

Die Mineralquelle mit der grössten Auswahl!



Von erprobten Qualitäten

sind unsere dekorativen, modern und persisch gemusterten Treppen- und Korridor-Läufer.

Ihre Gäste schätzen das sichere und lautlose Gehen darauf.

Die Dessin-Auswahl ist enorm, und überdies besteht die Möglichkeit, spezielle Wünsche zu berücksichtigen.

Schuster

das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung.

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 2 15 01

Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 23 76 03

HOTEL-

IMMOBILIEN-ZÜRICH

AGENCE IMMOBILIÈRE D'HÔTELS

P. Kestmann

Seldengasse 20, Tel. (051) 236364. Erstkl. Referenzen.

Kauf, Verkauf, Miete von
**Hotels, Restaurants, Cafés
Kuranstalten, Pensionen**

Zu verkaufen in LUGANO
gutrenoviertes

Kleinhotel

35 Betten, an schöner, aussichtsreicher Lage. Grosser, schattiger Garten mit Restaurations-terrasse. Schöne Zimmer, angenehme Aufenthaltsräume. Offerten erbeten unter Chiffre KH 2475 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Firma-Reklameschilder

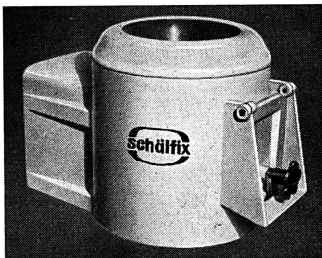
in Leuchtmittel oder eine Lichtreklame nach unserem neuen Verfahren steigern bestimmt auch Ihren Umsatz. Erneuern und Ändern von bestehenden Reklamen. Verlangen Sie unverb. Offerte durch **L. KRAFT, OLTEN** Telephon (062) 54059 Spezialwerkstätte für neueste Lichtreklamen

Zeit und Geld sparen
jederzeit bereit sein, sauber und rationell arbeiten

können Sie mit dem
Schälfix
der neuzeitlichen u. kleinen Gemüseschälmaschine

Schälfix schält mühelos ca. 4-5 kg Kartoffeln, Rüben, Sellerie oder Kohlraben in ca. 1 1/2 Minuten. - Preis Fr. 765.- plus Wust.

Direkt ab Hersteller oder durch die Fachgeschäfte.



ZAI & CO., APPARATEBAU EBikon-LUZERN
Telephon (041) 235 00

1851
BALLY
1951

Die beste Waffe gegen Müdigkeit ein BALLY-VASANO

Der klassische Schuh zur gepflegten Kleidung

Luftig für den Sommer

Unser „Polifit“ gibt festen Füssen Halt und Stütze

„Viking“ für mittelstarke Füsse ein satter Fersenschluss

Bally
VASANO

von Fr. 64.80 an inkl. Wust

Suchen Sie einen Teppich?

Wissen Sie, dass Ihnen Geelhaar besondere Vorteile bieten kann? Seit 50 Jahren finden Sie Geelhaar-Teppiche im eleganten Stadthotel wie auch in der kleinen Pension hoch oben in den Bergen. Wir wissen aus Erfahrung, welche Qualitäten sich im Gastgewerbe am besten bewähren. Machen Sie sich diese zu Nutze. Was haben Sie für Wünsche? - Verlangen Sie bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters. Wir freuen uns auf Ihre Anfrage!

Seit 50 Jahren Hotellieferant

Teppichhaus

Geelhaar
BERN

W. Geelhaar AG., Bern, Thunstrasse 7 (Helvetiaplatz)
Gegr. 1869 Tel. (031) 2.21.44

Gesucht: Occasion

Küchenwaage

bis 50 kg. Offerten unter Chiffre B J 2485 an die Hotel-Revue, Basel 2.

England S P A W A

Sprachschule für Englisch in Bourne-mouth

Sprachkurse für Anfänger und Fortgeschrittene

Weitere Auskunft und Prospekte durch den Regionalvertreter:

Werner Meier, Mülligerstrasse 527, Windisch AG.

Kusserst preiswert zu verkaufen:

Hotel - Restaurant

im Tessin.
25 Betten - Jahresrestaurant, nötiges Kapital Fr. 30'000.- Offerten unter Chiffre H R 2448 an die Hotel-Revue, Basel 2

Zu verkaufen:

Gasherd «Le Rêve»

in prima Zustand, 912 crème, 6 Kochstellen, 1 Wärmplatte, 1 Grill, 1 Backofen, 1 Tellerwärmer. Zu besichtigen nach vorheriger tel. Anmeldung. Telephon (031) 571 33.

Silberpflege mit ARGENTYL

denn für die Pflege des kostbaren Silbers ist nur das Beste gut genug

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11

Erfahrene Spezialisten zeigen praktisch, wie Sie grössten Nutzen aus der Anwendung von ARGENTYL ziehen können.

Giger-Mischung

ein feiner Kaffee!

HANS GIGER & CO., BERN

Import von Lebensmitteln en gros
Gutenbergstrasse 3 Telephon (031) 227 35

LIPS-

Küchenmaschinen

J. LIPS, Maschinenfabrik, URDORF/ZH

Echter

Baselbieter Kirsch

Spezialbrand

Erste Aktienbrennerei Basel - Telephon 5 30 43 und 5 30 44

KALTE PLATTE!
RESTAURATIONS-BROT!
SANDWICHES!

mit

Hobart Fleischschneidemaschine
geschnitten, präsentiert gut und ausgiebig

HOBERT MASCHINEN J. Bornstein A.-G., Zürich
Talacker 41 Telephon (051) 27 80 99

Achtung! Gegengeschäft!

Zu verkaufen

Turmix-Infra-Grill

grosses Modell C, Fr. 1200.-, sowie automat. Turmix-Frittuse (elektr.), 25% des Katalogpreises kann in Feriengut-scheinen bezahlt werden. Offerten unter Chiffre SÄ 2249 Z an Schweizer Annoncen AG., Zürich 33.